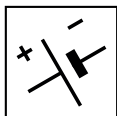


MP 20 Li A  
MP 20 Li S



- IT** **Potatrice ad Asta alimentata a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Акумулаторна ножница с прът**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorska teleskopska pila**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorová tyčová vyvѣtvovací pila**  
NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bæskæringsmaskine med batteriforsynet stang**  
BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Hoch-Entaster**  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Κλαδευτήρι μπαταρίας τηλεσκοπικό**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered pole-mounted pruner**  
OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Podadora alimentada por batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitega varrega oksakäärid**  
KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen pystykarsintasaha**  
KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Perche élagueuse à batterie**  
MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Obrezač za rad na visini, s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Rúdra szerelt akkumulátoros gallyazók**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorinė teleskopinė aukštapijovė**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant enginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Masta zargriezis ar barošānu no akumulatora**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Режач на шипка со напојување на батерија**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Batteridrevet sag med forlengelse**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Beskæringsmaskin og hekksakser multiverktøy batteridrevet**  
INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Okrzesywarka akumulatorowa z wysięgnikiem  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** Podadora com Haste alimentada a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** Motoferăstrău cu tijă pentru elagaj alimentat cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Секатор на штанге с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Akumulátorová tyčová vyvetvovacia píla  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Akumulatorska žaga za obvejevanje z drogom  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Akumulatorska teleskopska testera  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Batteridrivna Håcksaxar  
BRUKSANVISNING

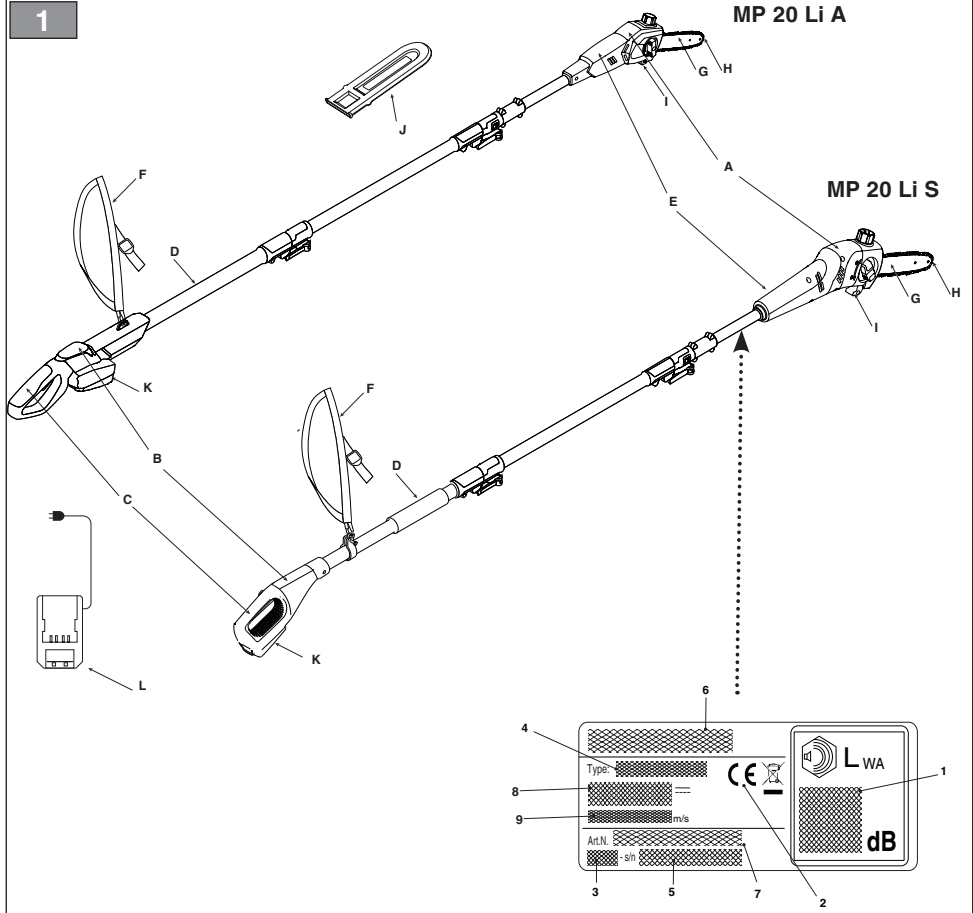
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Batarya beslemeli Çubuklu Budama Makinesi  
KULLANIM KILAVUZU

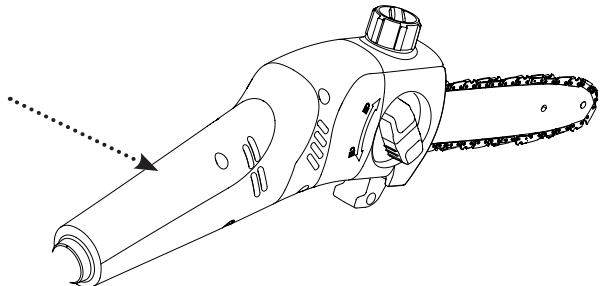
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

|                                                                        |           |
|------------------------------------------------------------------------|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                                  | <b>IT</b> |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....                           | <b>BG</b> |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>BS</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | <b>DE</b> |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....                      | <b>EL</b> |
| ENGLISH - Translation of the original instruction .....                | <b>EN</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | <b>ES</b> |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....                          | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....                   | <b>HU</b> |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....                    | <b>LT</b> |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....             | <b>LV</b> |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....                     | <b>MK</b> |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | <b>NL</b> |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....           | <b>NO</b> |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | <b>PL</b> |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....                          | <b>PT</b> |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....                      | <b>RO</b> |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | <b>RU</b> |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....                 | <b>SK</b> |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....                            | <b>SL</b> |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....                             | <b>SR</b> |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | <b>SV</b> |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....                         | <b>TR</b> |

1

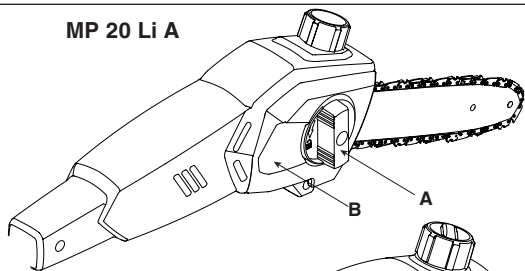


2

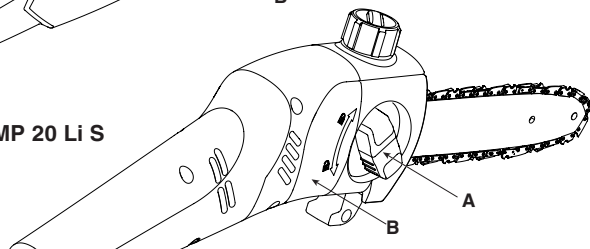


3

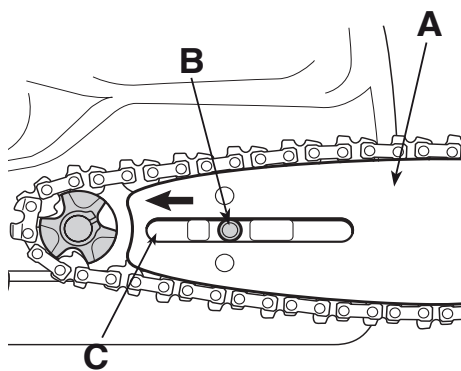
MP 20 Li A



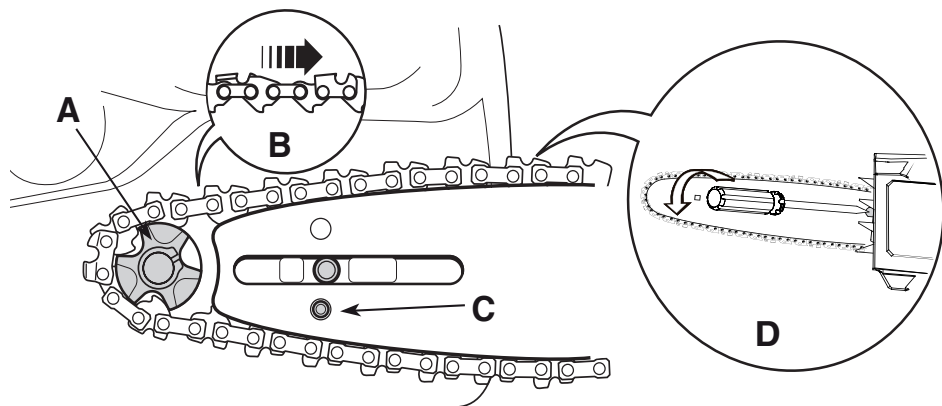
MP 20 Li S

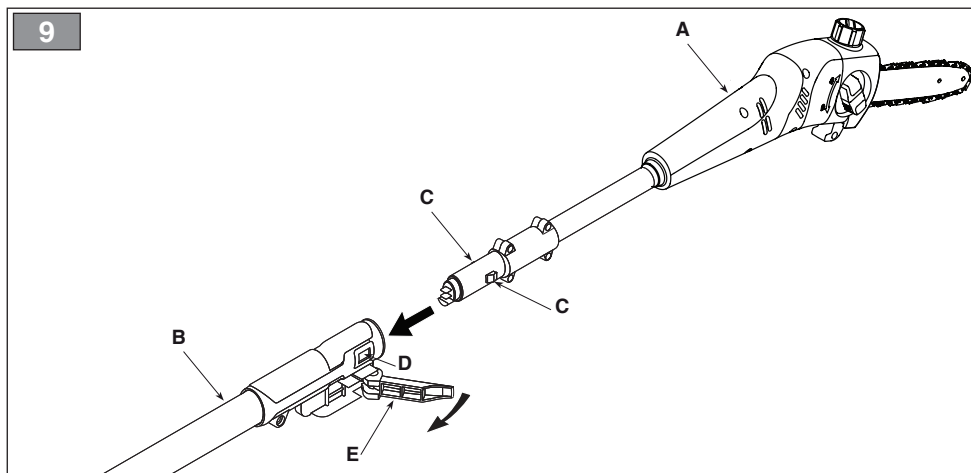
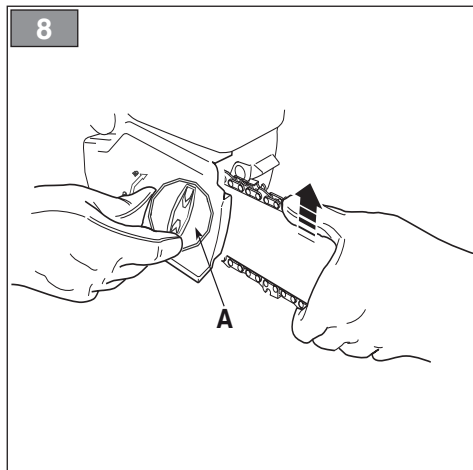
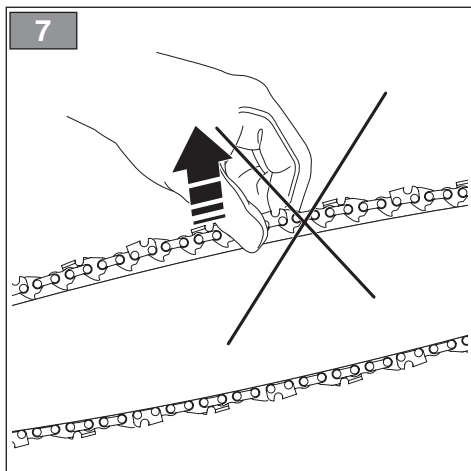
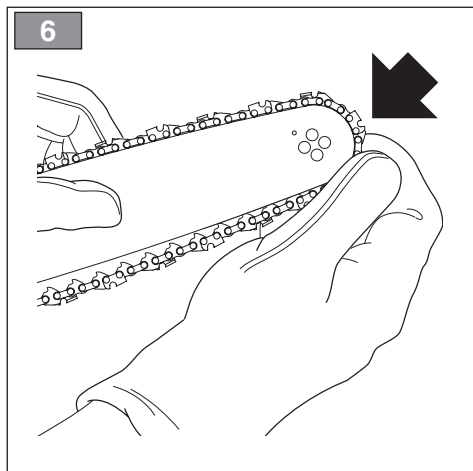


4

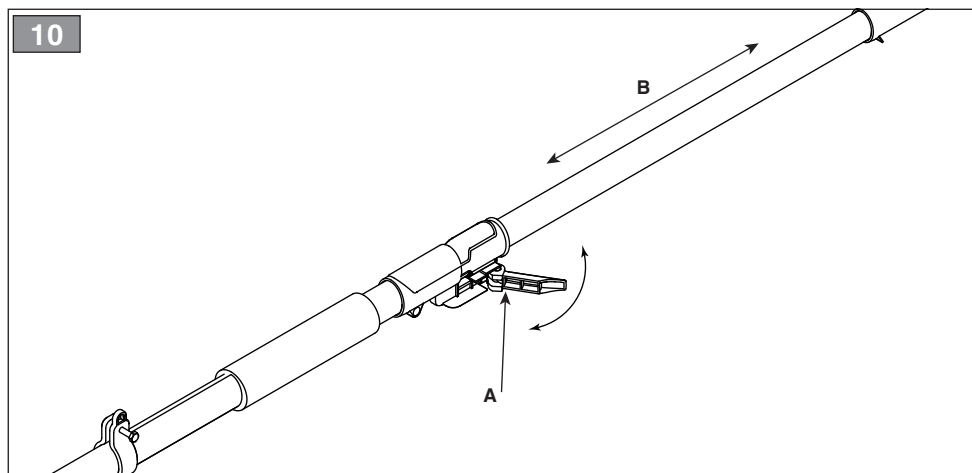


5



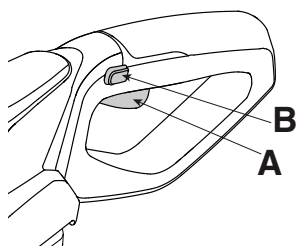


10

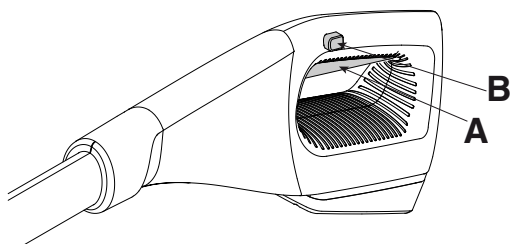


11

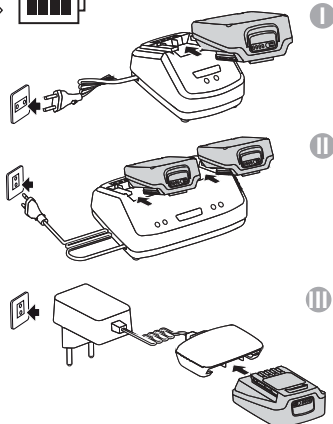
MP 20 Li A



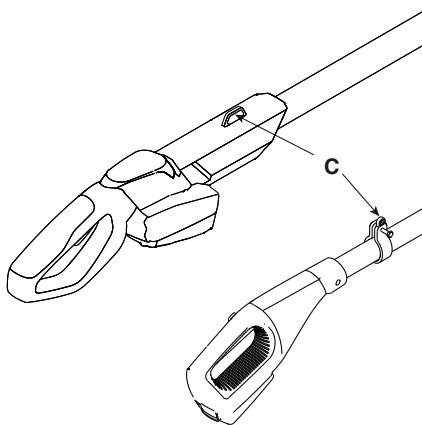
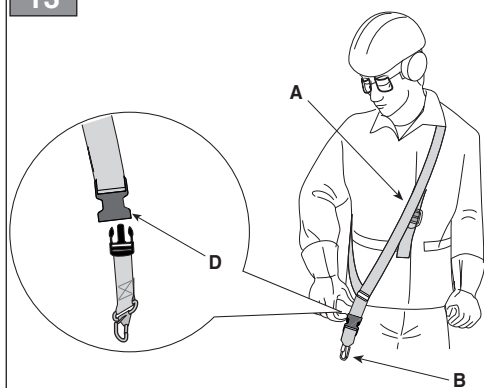
MP 20 Li S



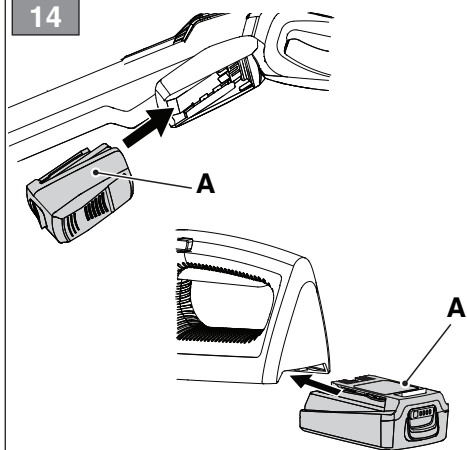
12



13



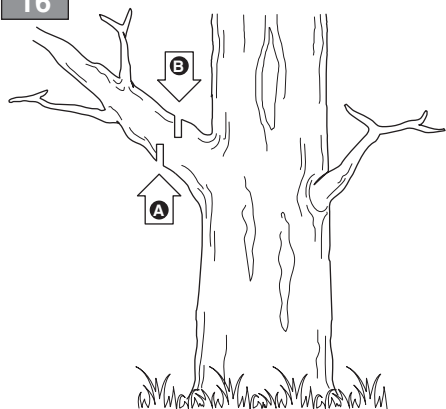
14



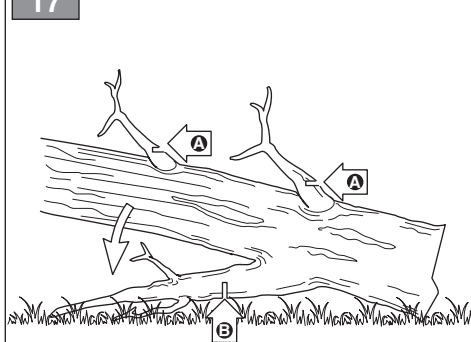
15



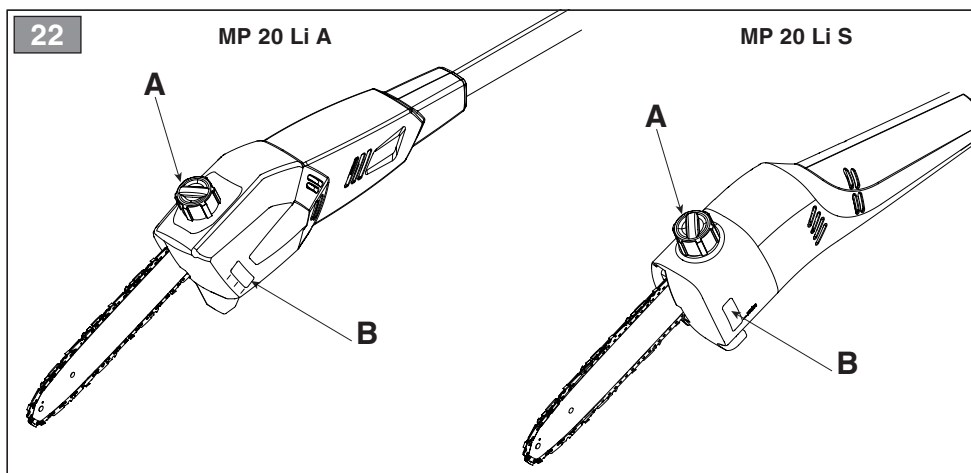
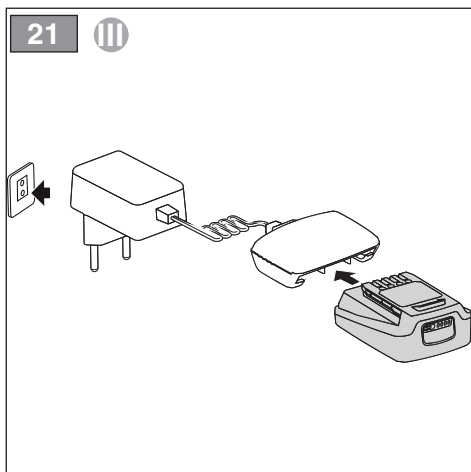
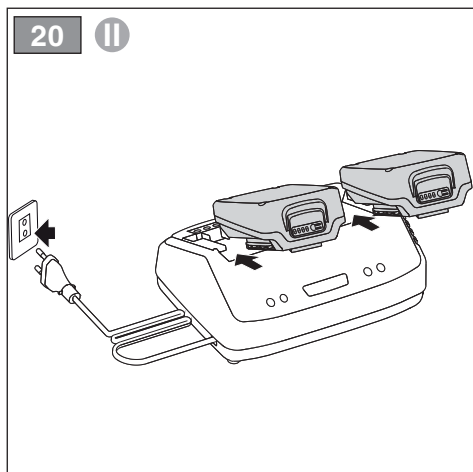
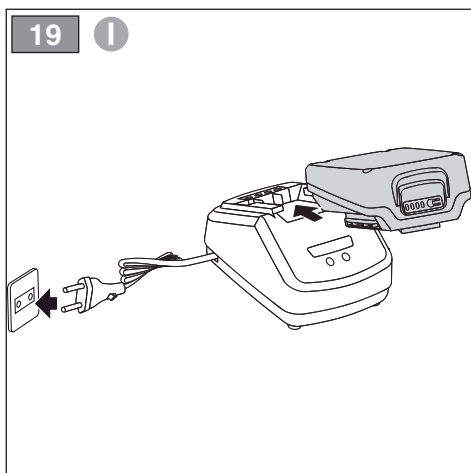
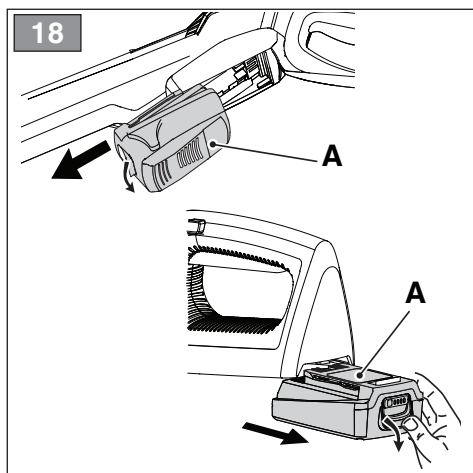
16



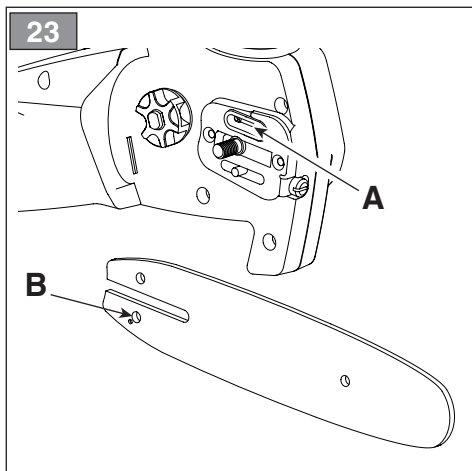
17



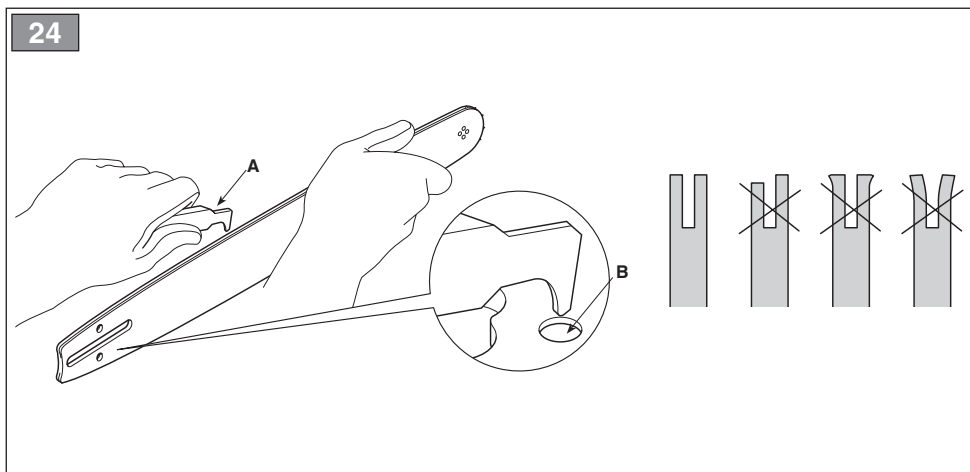




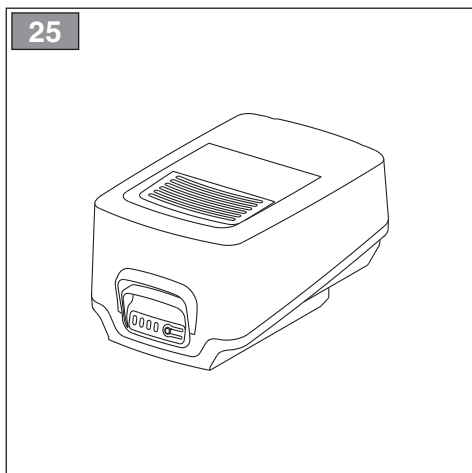
23



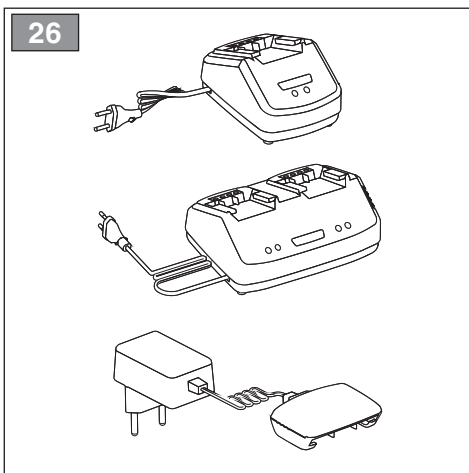
24



25



26



| [1]  | DATI TECNICI                                   |                   | MP 20 Li A | MP 20 Li S |
|------|------------------------------------------------|-------------------|------------|------------|
| [2]  | Tensione e frequenza di alimentazione MAX      | V / d.c.          | 20         | 20         |
| [3]  | Tensione e frequenza di alimentazione NOMINAL  | V / d.c.          | 18         | 18         |
| [4]  | Velocità massima della catena                  | m/s               | 5          | 5          |
| [5]  | Frequenza massima di rotazione del man-drino   | min <sup>-1</sup> | 2500       | 2500       |
| [6]  | Lunghezza di taglio                            | cm                | 20         | 20         |
| [7]  | Spessore catena                                | mm                | 1,3        | 1,3        |
| [8]  | Denti / passo del pignone catena               |                   | 33 / 3/8"  | 33 / 3/8"  |
| [9]  | Capacità del serbatoio dell'olio               | ml                | 115        | 115        |
| [10] | Peso senza dispositivo di taglio e imbracatura | kg                | 3,3        | 3,2        |
| [11] | Livello di pressione acustica misurato         | dB(A)             | 73,4       | 73,4       |
| [12] | Incertezza di misura                           | dB(A)             | 3          | 3          |
| [13] | Livello di potenza acustica misurato           | dB(A)             | 85,4       | 85,4       |
| [12] | Incertezza di misura                           | dB(A)             | 1,02       | 1,02       |
| [14] | Livello di potenza acustica garantito          | dB(A)             | 87         | 87         |
| [15] | Livello di vibrazioni                          |                   |            |            |
| [16] | - Impugnatura anteriore                        | m/s <sup>2</sup>  | 1,10       | 1,10       |
| [17] | - Impugnatura posteriore                       | m/s <sup>2</sup>  | 1,14       | 1,14       |
| [12] | Incertezza di misura                           | m/s <sup>2</sup>  | 1,5        | 1,5        |

| [18] | ACCESSORI A RICHIESTA |                                    |                                    |
|------|-----------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| [19] | Gruppo batteria, mod. | BT 20 Li 2.0 A<br>BT 20 Li 4.0 A   | BT 20 Li 2.0 S<br>BT 20 Li 4.0 S   |
| [20] | Carica batteria       | CG 20 Li<br>CGD 20 Li<br>CGW 20 Li | CG 20 Li<br>CGD 20 Li<br>CGW 20 Li |

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

| [21] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 13.3) |                                    |                                                   |                |                |
|-------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------|----------------|
| [22]<br>PASSO                                                           | [23]<br>BARRA                      |                                                   |                | [24]<br>CATENA |
| [25]<br>Pollici                                                         | [26]<br>Lunghezza:<br>Pollici / cm | [27]<br>Larghezza<br>scanalatura:<br>Pollici / mm | [28]<br>Codice | [28]<br>Codice |
| 3/8" / 9,525 mm                                                         | 8" / 20,32                         | 0.50" / 1.3mm                                     | 080SDEA        | 91P033X        |

[1] **BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ**

- [2] МАХ напрежение и честота на захранване  
[3] НОМИНАЛНО напрежение и честота на захранване  
[4] Максимална скорост на веригата  
[5] Максимална честота на въртене на шпиндела  
[6] Дължина на срязване  
[7] Дебелина на веригата  
[8] Събди / стъпка на пиънона на верига  
[9] Вместимост на резервоара на маслото  
[10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига)  
[11] Измерено ниво на акустична мощност  
[12] Измервателна грешка  
[13] Ниво на измерена акустична мощност  
[14] Гарантирано ниво на звукова мощност  
[15] Ниво на вибрации  
[16] - Предна ръкохватка  
[17] - Задна ръкохватка  
[18] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА  
[19] Блок на акумулатора, мод.  
[20] Заредяване на акумулатора  
[21] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3)  
[22] СЪБПКА  
[23] ШИНА  
[24] ВЕРИГА  
[25] Палци / mm  
[26] Дължина: Палци / cm  
[27] Ширина на жлеба: Палци / mm  
[28] Код

- a) ЗАБЕЛЕЖЕНИЕ: декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържащи се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.
- b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различно от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки, целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.

[1] **BS - TEHNIČKI PODACI**

- [2] MAKS. napon i frekvencija napajanja  
[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja  
[4] Maksimalna brzina lanca  
[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena  
[6] Dužina reza  
[7] Debljina lanca  
[8] Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca  
[9] Kapacitet spremnika za ulje  
[10] Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca)  
[11] Izmjereni nivo zvučnog pritiska  
[12] Mjerna nesigurnost  
[13] Izmjereni nivo zvučne snage  
[14] Zajamčeni nivo zvučne snage  
[15] Nivo vibracija  
[16] - Prednji rukohvat  
[17] - Zadnji rukohvat  
[18] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV  
[19] Baterija, mod.  
[20] Punjač baterije  
[21] TABELA ZA ISPRAVNU KOMBINACIJU VODILICE LANCA I LANCA (Pogl. 15.3)  
[22] KORAK  
[23] VODILICA LANCA  
[24] LANAC  
[25] Inč / mm  
[26] Dužina: Inč / mm  
[27] Širina žljeba: Inč / mm  
[28] Sifra

- a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.
- b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.

[1] **CS - TECHNICKÉ PARAMETRY**

- [2] MAX. napájecí napětí a frekvence  
[3] JMENOVITÉ napájecí napětí a frekvence  
[4] Maximální rychlost řetězu  
[5] Maximální frekvence otáčení vřetena  
[6] Řezná délka  
[7] Tloušťka řetězu  
[8] Zuby / rozteč řetězky  
[9] Kapacita olejové nádrže  
[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodící lišty a řetězu)  
[11] Naměřená úroveň akustického tlaku  
[12] Nepřesnost měření  
[13] Naměřená úroveň akustického výkonu  
[14] Zaručená úroveň akustického výkonu  
[15] Úroveň vibrací  
[16] - Přední rukojeť  
[17] - Zadní rukojeť  
[18] VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ  
[19] Akumulátorová jednotka, mod.  
[20] Nabíječka akumulátoru  
[21] TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI VODICÍ LÍSTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)  
[22] ROZTEČ  
[23] VODICÍ LÍŠTA  
[24] ŘETĚZ  
[25] Palce / mm  
[26] Délka: Palce / cm  
[27] Šířka drážky: Palce / mm  
[28] Kód

- a) POZNAMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravém vyhodnocování vystavení vibracím.
- b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přimnout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kteréž je zatlacena ovládací páka plynu.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div> <div> <div>1] DA - TEKNISKE DATA</div> <div>2] MAKS. forsyningsspænding og -frekvens</div> <div>3] NOMINEL forsyningsspænding og -frekvens</div> <div>4] Maksimal kædehastighed</div> <div>5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</div> <div>6] Kædelængde</div> <div>7] Klippes tryk</div> <div>8] Antal tænder/deling på kædehjul</div> <div>9] Oiletankens-kapacitet</div> <div>10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde)</div> <div>11] Målt lydkvsniveau</div> <div>12] Usikkerhed ved målingen</div> <div>13] Målt lydeffektniveau</div> <div>14] Garanteret lydeffektniveau</div> <div>15] Vibrationsniveau</div> <div>16] - Forreste håndtag</div> <div>17] - Bagerste håndtag</div> <div>18] TILBEHØR</div> <div>19] Batterienhed, mod.</div> <div>20] Batterioplader</div> <div>21] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</div> <div>22] AKSELAFSTAND</div> <div>23] SVÆRD</div> <div>24] KÆDE</div> <div>25] Tommer / mm</div> <div>26] Længde: Tommer / cm</div> <div>27] Sporbrede: Tommer / mm</div> <div>28] Kode</div> <div>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</div> <div>b) ADVÆRSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede erklærede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugerne. Bør handskes under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</div> </div> </div> | <div> <div> <div>1] DE - TECHNISCHE DATEN</div> <div>2] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme MAX</div> <div>3] Netzspannung und -frequenz / Stromaufnahme NOMINAL</div> <div>4] Maximale Geschwindigkeit der Kette</div> <div>5] Max Spindelrehzahl</div> <div>6] Schnittlänge</div> <div>7] Dicke der Kette</div> <div>8] Zähne / Teilung des Kettenrads</div> <div>9] Fassungsvermögen Öltank</div> <div>10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette)</div> <div>11] Gemessener Schalldruckpegel</div> <div>12] Messungunsicherheit</div> <div>13] Gemessener Schalleistungspegel</div> <div>14] Garantiierter Schalleistungspegel</div> <div>15] Vibrationspegel</div> <div>16] - Vorderer Handgriff</div> <div>17] - Hinterer Handgriff</div> <div>18] SONDERZUBEHÖR</div> <div>19] Batterieeinheit, Mod.</div> <div>20] Batterieabladegerät</div> <div>21] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</div> <div>22] GLIEDLÄNGE</div> <div>23] SCHWERT</div> <div>24] KETTE</div> <div>25] Zoll</div> <div>26] Länge: Zoll / cm</div> <div>27] Nutbreite: Zoll / mm</div> <div>28] Code</div> <div>a) HINWEIS: Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabbewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</div> <div>b) WARNUNG! Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</div> </div> </div>   | <div> <div> <div>1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</div> <div>2] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΜΕΓ.</div> <div>3] Τάση και συχνότητα τροφοδοσίας ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΗ</div> <div>4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας</div> <div>5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τοσok</div> <div>6] Μήκος κοπής</div> <div>7] Πάχος αλυσίδας</div> <div>8] Δόντια / βήμα πινιόν αλυσίδας</div> <div>9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</div> <div>10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μάτσα και αλυσίδα)</div> <div>11] Μετρημένο στάθμη ακουστικής πίεσης</div> <div>12] Αβεβαιότητα μέτρησης</div> <div>13] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</div> <div>14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</div> <div>15] Επίπεδο κραδασμών</div> <div>16] - Εμπρός χειρολαβή</div> <div>17] - Πίσω χειρολαβή</div> <div>18] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΛΕΞΕΥΟYΑΡ</div> <div>19] Μπαταρία, μοντ.</div> <div>20] Φορτιστής Μπαταρίας</div> <div>21] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</div> <div>22] ΒΗΜΑ</div> <div>23] ΛΑΜΑ</div> <div>24] ΑΛΥΣΙΔΑ</div> <div>25] Ίντσες / mm</div> <div>26] Μήκος: Ίντσες / mm</div> <div>27] Πλάτος αλυσάκι: Ίντσες / mm</div> <div>28] Κωδικός</div> <div>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</div> <div>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκτόμιση κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψετε το χειρίστη: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατάτε πατημένος ο μοχλός εντολής γκασιού.</div> </div> </div> |
| <div> <div> <div>1] EN - TECHNICAL DATA</div> <div>2] Power supply frequency and voltage MAX</div> <div>3] Power supply frequency and voltage NOMINAL</div> <div>4] Maximum chain speed</div> <div>5] Maximum rotational frequency of the spindle</div> <div>6] Cutting length</div> <div>7] Chain gauge</div> <div>8] Chain pinion teeth / pitch</div> <div>9] Oil tank capacity</div> <div>10] Weight (without battery, bar and chain)</div> <div>11] Measured sound pressure level</div> <div>12] Uncertainty of measure</div> <div>13] Measured sound power level</div> <div>14] Guaranteed sound power level</div> <div>15] Vibration level</div> <div>16] Front handle</div> <div>17] Rear handle</div> <div>18] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</div> <div>19] Battery pack, model</div> <div>20] Battery charger</div> <div>21] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)</div> <div>22] PITCH</div> <div>23] BAR</div> <div>24] CHAIN</div> <div>25] Inches</div> <div>26] Length: Inches / cm</div> <div>27] Groove width: Inches / mm</div> <div>28] Code</div> <div>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</div> <div>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</div> </div> </div>                         | <div> <div> <div>1] ES - DATOS TÉCNICOS</div> <div>2] Tensión y frecuencia de alimentación MÁX</div> <div>3] Tensión y frecuencia de alimentación NOMINAL</div> <div>4] Velocidad máxima de la cadena</div> <div>5] Frecuencia máxima de rotación del mandril</div> <div>6] Longitud de corte</div> <div>7] Grosor cadena</div> <div>8] Dientes / paso del piñón cadena</div> <div>9] Capacidad del depósito de aceite</div> <div>10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)</div> <div>11] Nivel de presión acústica medido</div> <div>12] Incertidumbre de medida</div> <div>13] Nivel de potencia acústica medido</div> <div>14] Nivel de potencia acústica garantizado</div> <div>15] Nivel de vibraciones</div> <div>16] - Empuñadura anterior</div> <div>17] - Empuñadura posterior</div> <div>18] ACCESORIOS POR ENCARGO</div> <div>19] Grupo de la batería, mod.</div> <div>20] Cargador de la batería</div> <div>21] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3)</div> <div>22] PASO</div> <div>23] BARRA</div> <div>24] CADENA</div> <div>25] Pulgadas/mm</div> <div>26] Longitud: Pulgadas/cm</div> <div>27] Anchura ranura: Pulgadas/mm</div> <div>28] Código</div> <div>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</div> <div>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</div> </div> </div> | <div> <div> <div>1] ET - TEHNILISED ANDMED</div> <div>2] Pingi ja toitesagedus/ MAKS.</div> <div>3] Pingi ja toitesagedus/ NOMINAALNE.</div> <div>4] Ketli maksimaalne kiirus</div> <div>5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus</div> <div>6] Lõikepikkus</div> <div>7] Ketli läbimõõt</div> <div>8] Ketli hammasratta hambad/samm</div> <div>9] Õlipaagi maht</div> <div>10] Kaal ilma aku, latti ja ketita</div> <div>11] Mõõdetud helirõhutase</div> <div>12] Mõõtemääramatus</div> <div>13] Mõõdetud müra võimsuse tase</div> <div>14] Garanteeritud müra võimsuse tase</div> <div>15] Vibratsiooni tase</div> <div>16] - Eesmine käepide</div> <div>17] - Tagumine käepide</div> <div>18] LISASEADMED TELLIMISEL</div> <div>19] Aku, mud.</div> <div>20] Akulaadaja</div> <div>21] TABEL "SÄAKEETIDE JA -LATTIDE ÕIGE KOMBINATSIOON" (Ptk 15.3)</div> <div>22] SAMM</div> <div>23] LATT</div> <div>24] KETT</div> <div>25] Tõllid / mm</div> <div>26] Pikkus: Tõllid / cm</div> <div>27] Soone laius: Tõllid / mm</div> <div>28] Kood</div> <div>a) MÄRKUS: deklaritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</div> <div>b) HOIATUS: tegelikult tööriista kasutamisel tekkinud vibratsioonid võivad erineda deklaratsioonid koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutustul võtta ohutusmeetodid, millest töötabajal kaltsita: kandke kasutamise ajal kindaid, pirkake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooa all.</div> </div> </div>                                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Syöttöjännite ja -taajuus MAX</p> <p>[3] Syöttöjännite ja -taajuus NOMINAL</p> <p>[4] Ketjun maksiminopeus</p> <p>[5] Karan maksimipöörimistaajuus</p> <p>[6] Leikkauksen pituus</p> <p>[7] Ketjun aksuus</p> <p>[8] Ketjun hampasraatan hampaat / hampasluku</p> <p>[9] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[10] Pairo (ilman akkua, terälevyä ja ketjua)</p> <p>[11] Mittauksen äänepaineen taso</p> <p>[12] Mittausepävarmuus</p> <p>[13] Mittauksen äänitehotaso</p> <p>[14] Taattu äänitehotaso</p> <p>[15] Tärinätaso</p> <p>[16] - Etukahva</p> <p>[17] - Takakahva</p> <p>[18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[19] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[20] Akkukaltri</p> <p>[21] TÄULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</p> <p>[22] KULKU</p> <p>[23] TERÄLEVY</p> <p>[24] KETJU</p> <p>[25] Tuumat / mm</p> <p>[26] Pituus: Tuumat / cm</p> <p>[27] Uran leveys: Tuumat / mm</p> <p>[28] Koodi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käytännöllä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään alitistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen käyttäminen tärinä työväliseen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä suojavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja yhtenäistä aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>                                                                         | <p>[1] <b>FR - DONNÉES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension et fréquence d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension et fréquence d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse maximum de la chaîne</p> <p>[5] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p> <p>[6] Longueur de coupe</p> <p>[7] Epaisseur de la chaîne</p> <p>[8] Dents / pas du pignon de chaîne</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>[10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[12] Incertitude de mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[16] - Poignée avant</p> <p>[17] - Poignée arrière</p> <p>[18] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[19] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[20] Chargeur de batterie</p> <p>[21] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)</p> <p>[22] PAS</p> <p>[23] GUIDE-CHAÎNE</p> <p>[24] CHAÎNE</p> <p>[25] Pouces / mm</p> <p>[26] Longueur : Pouces / cm</p> <p>[27] Largeur rainure : Pouces / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outilage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outilage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p> | <p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon i frekvencija napajanja MAKŠ.</p> <p>[3] Napon i frekvencija napajanja NAZIVNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p> <p>[6] Dužina košnje</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci/korak lančanika</p> <p>[9] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca)</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] - Prednja ručka</p> <p>[17] - Stražnja ručka</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Punjač baterija</p> <p>[21] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</p> <p>[22] KORAK</p> <p>[23] VODILICA</p> <p>[24] LANAC</p> <p>[25] inča/mm</p> <p>[26] Dužina: inča/cm</p> <p>[27] Širina žlijeba: inča/mm</p> <p>[28] Šifra</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>                                                                |
| <p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] MAX hálózási feszültség és frekvencia</p> <p>[3] NEVLÉGES hálózási feszültség és frekvencia</p> <p>[4] Lác max. sebessége</p> <p>[5] A tokmány maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Vágás hossza</p> <p>[7] Lác vastagsága</p> <p>[8] Lác fogaskerek fogai / osztása</p> <p>[9] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lác nélkül)</p> <p>[11] Mért hangnyomásszint</p> <p>[12] Mérési bizonytalanság</p> <p>[13] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[14] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[15] Vibrációs szint</p> <p>[16] - Elűlső markolat</p> <p>[17] - Hátsó markolat</p> <p>[18] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[19] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[20] Akkumulátor-töltő</p> <p>[21] TABLAZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LÁNC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. fej.)</p> <p>[22] OSZTÁS</p> <p>[23] VEZETŐLEMEZ</p> <p>[24] LÁNC</p> <p>[25] Hűvelék / mm</p> <p>[26] Hosszúság: Hűvelék / cm</p> <p>[27] Vájat szélesség: Hűvelék / mm</p> <p>[28] Kód</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névelges összértékét szabványos teszt módszerrel mérték, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névelges összértéke a kitétség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám való használata során keletkező rezgés eltérhet a névelges összértéktől a szerszám használata módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p> | <p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Maksimali mašinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[3] NOMINALI mašinimo įtampa ir dažnis</p> <p>[4] Grandinės maksimalus greitis</p> <p>[5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis</p> <p>[6] Pjovimo ilgis</p> <p>[7] Grandinės storis</p> <p>[8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis</p> <p>[9] Alyvos bako talpa</p> <p>[10] Svoris (be akumuliatoriaus, be strypo ir grandinės)</p> <p>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[12] Matavimo paklaida</p> <p>[13] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[15] Vibracijų lygis</p> <p>[16] - Priekinė rankena</p> <p>[17] - Galinė rankena</p> <p>[18] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[19] Akumuliatoriaus blokas, mod.</p> <p>[20] Akumuliatoriaus įkroviklis</p> <p>[21] LENTELE TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI ( 15.3 skyr.)</p> <p>[22] EIGA</p> <p>[23] STRYPAS</p> <p>[24] GRANDINĖ</p> <p>[25] Coliai / mm</p> <p>[26] Ilgis: Coliai / cm</p> <p>[27] Griovelių plotis: Coliai / mm</p> <p>[28] Kodas</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudoti metu muvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>                                                                                                                                                                                           | <p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] MAKŠ. barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums un frekvence</p> <p>[4] Maksimalālais ķēdes ātrums</p> <p>[5] Maksimalālais patronas griešanās ātrums</p> <p>[6] Pļausšanas garums</p> <p>[7] Ķēdes biezums</p> <p>[8] Ķēdes zobrata zobi/solis</p> <p>[9] Eljas ivertnes tilpums</p> <p>[10] Svārs (bez akumulatora, slīdes un ķēdes)</p> <p>[11] Izmērtais skaņas spiediena līmenis</p> <p>[12] Mērijuma kļūda</p> <p>[13] Izmērtais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[15] Vibrāciju līmenis</p> <p>[16] - Priekšējais rokturis</p> <p>[17] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[18] PIEDERŪMI PEC PASŪTĪJUMA</p> <p>[19] Akumulatora mezgls, mod.</p> <p>[20] Akumulatora lādētājs</p> <p>[21] SLIEZU UN KEZU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (15.3 nod.)</p> <p>[22] SOLIS</p> <p>[23] SLIEDE</p> <p>[24] KĒDE</p> <p>[25] Collas / mm</p> <p>[26] Garums: Collas / cm</p> <p>[27] Rievas platums: Collas / mm</p> <p>[28] Kods</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantotot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot arī savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādas operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkāt iekšus, ieroberzot mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kurā akceleratora vadības svira atrodas nospieštie stāvoklī.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>[1] <b>МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Волтажа и вид напојување МАКС</p> <p>[3] Волтажа и вид напојување НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална моќност на синџирот</p> <p>[5] Максимална фреквенција на ротација на моторот</p> <p>[6] Длабочина на сечење</p> <p>[7] Длабочина на синџирот</p> <p>[8] Запци/ степен на запченикот на синџирот</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[10] Тежина (без акумулатор, без лост и ланец)</p> <p>[11] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[12] Отстапување при мерење</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна рачка</p> <p>[17] - Задна рачка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[19] Комплет со батерија, модел</p> <p>[20] Полнач за батерија</p> <p>[21] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНџИРИ (поглавје 15.3)</p> <p>[22] ОД</p> <p>[23] ЛОСТ</p> <p>[24] СИНџИР</p> <p>[25] инчи / мм</p> <p>[26] Должина: инчи / см</p> <p>[27] Дирина на жлеб: инчи / мм</p> <p>[28] Код</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат поевке безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>                                                                      | <p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning en frequentie voeding MAX</p> <p>[3] Spanning en frequentie voeding NOMINAAL</p> <p>[4] Maximale snelheid van de ketting</p> <p>[5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p> <p>[6] Lengte van de snit</p> <p>[7] Dikte ketting</p> <p>[8] Tand / steek van het kettingwiel</p> <p>[9] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting)</p> <p>[11] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[12] Meetonzekerheid</p> <p>[13] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[14] Gearandeerd geluidsniveau</p> <p>[15] Trillingsniveau</p> <p>[16] - Voorste handgreep</p> <p>[17] - Achterste handgreep</p> <p>[18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[19] Accugroep, mod.</p> <p>[20] Batterijlader</p> <p>[21] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hdst. 15.3)</p> <p>[22] STEK</p> <p>[23] STANG</p> <p>[24] KETTING</p> <p>[25] Inches / mm</p> <p>[26] Lengte: Inches / cm</p> <p>[27] Breedte gleuf: Inches / mm</p> <p>[28] Code</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p> | <p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Maks matespenning og -frekvens</p> <p>[3] NOMINELL matespenning og -frekvens</p> <p>[4] Maks kjedehastighet</p> <p>[5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p> <p>[6] Skjærelengde</p> <p>[7] Kjedetykkelse</p> <p>[8] Tenner / trinn fra kjedepinjong</p> <p>[9] Oljetankens kapasitet</p> <p>[10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede)</p> <p>[11] Målt lydtrykknivå</p> <p>[12] Måleusikkerhet</p> <p>[13] Målt lydeffektivnivå</p> <p>[14] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[15] Vibrasjonsnivå</p> <p>[16] - Håndtak fremme</p> <p>[17] - Håndtak bak</p> <p>[18] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[19] Batteri, modell</p> <p>[20] Batterilader</p> <p>[21] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</p> <p>[22] TRINN</p> <p>[23] SVERD</p> <p>[24] KJEDE</p> <p>[25] Tommer / mm</p> <p>[26] Længde: Tommer / cm</p> <p>[27] Breddte rille: Tommer / mm</p> <p>[28] Kode</p> <p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjoner har blitt målt ved å bruke en normal prøvemethodetode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: Iøre seg hanske ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie i częstotliwość zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie i częstotliwość zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Żęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez prowadnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia</p> <p>[12] Akustyczna ocena zagrożenia</p> <p>[13] Błąd pomiaru</p> <p>[14] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[15] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[16] Poziom vibracji</p> <p>[17] - Uchwyt przedni</p> <p>[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[19] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[20] Ładowarka akumulatora</p> <p>[21] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICZY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</p> <p>[22] SKOK</p> <p>[23] PROWADNICA</p> <p>[24] ŁAŃCUCH</p> <p>[25] Cale / mm</p> <p>[26] Długość: Cale / cm</p> <p>[27] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[28] Kod</p> <p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wcisniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p> | <p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão e frequência de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão e frequência de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandril</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Espessura corrente</p> <p>[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nivel de vibrações</p> <p>[16] - Pega dianteira</p> <p>[17] - Pega traseira</p> <p>[18] AKSESORIOS A PEDIDO</p> <p>[19] Grupo bateria, mod.</p> <p>[20] Carregador de bateria</p> <p>[21] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PASSO</p> <p>[23] BARRA</p> <p>[24] CORRENTE</p> <p>[25] Polegadas / mm</p> <p>[26] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[27] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[28] Código</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTENCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>                            | <p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiune și frecvență de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune și frecvență de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteza maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea lanțului</p> <p>[7] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesigururanță în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] - Măner față</p> <p>[17] - Măner spate</p> <p>[18] AKCESORII LA CERERE</p> <p>[19] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[20] Alimentator pentru baterie</p> <p>[21] TABEL PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 15.3)</p> <p>[22] PAS</p> <p>[23] BARĂ</p> <p>[24] LANȚ</p> <p>[25] Inchi / mm</p> <p>[26] Lungime: Inchi / cm</p> <p>[27] Lățimea canelurii: Inchi / mm</p> <p>[28] Cod</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a accelerației.</p> |



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div><div>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></div><div>[2] Напряжение и частота питания МАКС.</div><div>[3] Напряжение и частота питания НОМИНАЛЬНЫЕ</div><div>[4] Максимальная скорость цепи</div><div>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</div><div>[6] Длина пыльного аппарата</div><div>[7] Толщина цепи</div><div>[8] Зубцы / шаг звездочки цепи</div><div>[9] Емкость масляного бака</div><div>[10] Вес (без батареи, шины и цепи)</div><div>[11] Измеренный уровень звукового давления</div><div>[12] Погрешность измерения</div><div>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</div><div>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</div><div>[15] Уровень вибрации</div><div>[16] - Передняя рукоятка</div><div>[17] - Задняя рукоятка</div><div>[18] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</div><div>[19] Батарейный блок, мод.</div><div>[20] Зарядное устройство</div><div>[21] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (м. 15.3)</div><div>[22] ШАГ</div><div>[23] ШИНА</div><div>[24] ЦЕПЬ</div><div>[25] Дюймы / мм</div><div>[26] Длина: дюймы / см</div><div>[27] Ширина выемки: дюймы / мм</div><div>[28] Код</div><div>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</div><div>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</div></div> | <div><div>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></div><div>[2] MAX. napájacie napätie a frekvencia</div><div>[3] MENOVITÉ napätie a frekvencia</div><div>[4] Maximálna rýchlosť reťaze</div><div>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</div><div>[6] Rezná dĺžka</div><div>[7] Hrubka reťaze</div><div>[8] Zuby / rozstup reťazovky</div><div>[9] Kapacita olejovej nádrže</div><div>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a reťaze)</div><div>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</div><div>[12] Nepresnosť merania</div><div>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</div><div>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</div><div>[15] Úroveň vibrácií</div><div>[16] - Predná rukoväť</div><div>[17] - Zadná rukoväť</div><div>[18] VOLITELNÉ PRISLUŠENSTVO</div><div>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</div><div>[20] Nabíjacia akumulátora</div><div>[21] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 15.3)</div><div>[22] ROZSTUP</div><div>[23] VODIACA LIŠTA</div><div>[24] REŤAZ</div><div>[25] Palce / mm</div><div>[26] Dĺžka: Palce / cm</div><div>[27] Šírka drážky: Palce / mm</div><div>[28] Sifra</div><div>a) POZNAMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúsobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</div><div>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bezhého použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorej je zatlačená ovládacia páka plynu.</div></div> | <div><div>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></div><div>[2] Napetost in frekvenca električnega napajanja</div><div>[3] - MAX</div><div>[4] Napetost in frekvenca električnega napajanja</div><div>[5] - NAZIVNA</div><div>[6] Maksimalna hitrost verige</div><div>[7] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</div><div>[8] Dolžina reza</div><div>[9] Debelina verige</div><div>[10] Zobniki / hod verižnega pastorka</div><div>[11] Kapaciteta rezervoarja za olje</div><div>[12] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</div><div>[13] Izmerjena raven zvočnega tlaka</div><div>[14] Nezanesljivost meritve</div><div>[15] Izmerjena raven zvočne moči</div><div>[16] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</div><div>[17] Nivo vibracij</div><div>[18] - Prednji ročaj</div><div>[19] - Zadnji ročaj</div><div>[20] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</div><div>[21] Sklop baterije, mod.</div><div>[22] Polnilnik baterije</div><div>[23] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</div><div>[24] KORAK</div><div>[25] MEC</div><div>[26] VERIGA</div><div>[27] Palci / cm</div><div>[28] Dolžina: Palci / cm</div><div>[29] Širina utora: Palci / cm</div><div>[30] Sifra</div><div>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</div><div>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeleženi naslednje varnostne ukrepe za zaščito uporabnika: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</div></div> |
| <div><div>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></div><div>[2] MAK. napon i frekvencija napajanja</div><div>[3] NAZIVNI napon i frekvencija napajanja</div><div>[4] Maksimalna brzina lanca</div><div>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</div><div>[6] Dužina sečenja</div><div>[7] Debljina lanca</div><div>[8] Zubi / korak zupčanika lanca</div><div>[9] Kapacitet rezervora za ulje</div><div>[10] Težina (bez baterije, bez meča i lanca)</div><div>[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska</div><div>[12] Merna nesigurnost</div><div>[13] Izmereni nivo zvučne snage</div><div>[14] Garantovani nivo zvučne snage</div><div>[15] Nivo vibracija</div><div>[16] - Prednja drška</div><div>[17] - Zadnja drška</div><div>[18] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</div><div>[19] Baterija, mod.</div><div>[20] Punjač baterije</div><div>[21] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)</div><div>[22] KORAK</div><div>[23] MAČ</div><div>[24] LANAC</div><div>[25] Inč / mm</div><div>[26] Dužina: Inč / mm</div><div>[27] Širina zleba: Inč / mm</div><div>[28] Sifra</div><div>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poredenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</div><div>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge komande gasa.</div></div>                                                                                                                                                                           | <div><div>[1] <b>SV - TEKNISKA DATA</b></div><div>[2] MAX utspänning och strömförsörjningsfrekvens</div><div>[3] NOMINELL utspänning och strömförsörjningsfrekvens</div><div>[4] Kedjans maximala hastighet</div><div>[5] Spindelns maximala rotationsfrekvens</div><div>[6] Beskärningens längd</div><div>[7] Kedjan tjocklek</div><div>[8] Tänder/kuggstängens tandavstånd på kedjan</div><div>[9] Oljetankens kapacitet</div><div>[10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)</div><div>[11] Uppmått ljudtrycknivå</div><div>[12] Tvivel med mått</div><div>[13] Mått ljudeffektivtå</div><div>[14] Garanterad ljudeffektsnivå</div><div>[15] Vibrationsnivå</div><div>[16] - Främre handtag</div><div>[17] - Bakre handtag</div><div>[18] TILLBEHÖR PA BESTÄLLNING</div><div>[19] Batterierhet, mod.</div><div>[20] Batteriladdare</div><div>[21] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)</div><div>[22] TANDAVSTÅND</div><div>[23] STÅNG</div><div>[24] KEDJA</div><div>[25] Tum/ cm</div><div>[26] Längd: Tum/ cm</div><div>[27] Spårbredd: Tum/ cm</div><div>[28] Kod</div><div>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</div><div>b) VARNING: vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</div></div>                                                                                                         | <div><div>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></div><div>[2] MAK. besleme gerilimi ve frekansı</div><div>[3] NOMİNAL besleme gerilimi ve frekansı</div><div>[4] Maksimum zincir hızı</div><div>[5] İle mili dönüşi aza mi frekansı</div><div>[6] Kesim uzunluğu</div><div>[7] Zincir kalınlığı</div><div>[8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</div><div>[9] Yağ deposu kapasitesi</div><div>[10] Ağır ilk (batariasız, pala ve zincir olmadan)</div><div>[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi</div><div>[12] Ölçüm belirsizliği</div><div>[13] Ölçülen ses gücü seviyesi</div><div>[14] Garanti edil en ses gücü seviyesi</div><div>[15] Titreşim seviyesi</div><div>[16] - Ön kabza</div><div>[17] - Arka kabza</div><div>[18] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</div><div>[19] Batarya grubu, mod.</div><div>[20] Batarya şarj cihazı</div><div>[21] DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)</div><div>[22] ADİM</div><div>[23] PALA</div><div>[24] ZİNCİR</div><div>[25] İnç / mm</div><div>[26] Uzunluk: İnç / cm</div><div>[27] Oyuk genişliği: İnç / mm</div><div>[28] Kod</div><div>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemi uyu n göre şekill en ölçümüş tür ve bir takım ile diğer ar asında karşılaştı rma yapm ak amacıyla kullanılabılır. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair aynı değ erlendirme yaparken de kullanılabılır.</div><div>b) UYARI: takrım etkil i kullanımı sırasında yayılan titreşim, takrım kullanıma sekine bağı lı olarak beyan edil en toplam değ erden farklı olabılır. Bu nedenle, çalışı ma yapılırken operatörün koruması rma yönl ektir asadıkları g uvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanı m sırasında ed ilven takm, makin enin kullanıld ığı süresini sınırl andı n ve gaz kumanda leyesinin basılı tutuldu ğu sürelet i ksal tı n.</div></div>    |





## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| 1. ALLMÄN INFORMATION.....                        | 1  |
| 2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER.....                     | 1  |
| 3. LÄRA KÄNNA MASKINEN .....                      | 5  |
| 3.1 Beskrivning av maskinen och avsett bruk ..... | 5  |
| 3.2 Huvudkomponenter (fig.1) .....                | 6  |
| 3.3 Identifieringsskylt (fig. 1) .....            | 6  |
| 3.4 Säkerhetsmärkning (fig. 2) .....              | 6  |
| 4. MONTERING .....                                | 7  |
| 4.1 Uppackning .....                              | 7  |
| 4.2 Montering av styrstången och kamkedja .....   | 7  |
| 4.3 Montering av sekatörenhet.....                | 8  |
| 4.4 Förlängning av sekatörenhet.....              | 8  |
| 4.5 Borttagning av sekatörenhet.....              | 8  |
| 5. KONTROLLREGLAGE .....                          | 8  |
| 5.1 Gasreglagets styrspak .....                   | 8  |
| 5.2 Spärrknapp gasreglage.....                    | 8  |
| 6. ANVÄNDNING AV MASKINEN .....                   | 8  |
| 6.1 Förberedande åtgärder .....                   | 8  |
| 6.2 Säkerhetskontroller .....                     | 9  |
| 6.3 Start.....                                    | 9  |
| 6.4 Arbete.....                                   | 10 |
| 6.5 Rekommendationer för användning...            | 10 |
| 6.6 Stopp .....                                   | 10 |
| 6.7 Efter användning .....                        | 11 |
| 7. UNDERHÅLL .....                                | 11 |
| 7.1 Allmän information.....                       | 11 |
| 7.2 Batteri .....                                 | 11 |
| 7.3 Påfyllning oljetank kedja.....                | 11 |
| 7.4 Rengöring .....                               | 12 |
| 7.5 Stoppkomponent kedja .....                    | 12 |
| 7.6 Smörjningshål för maskin och stång ..         | 12 |
| 7.7 Muttrar och fästskruvar .....                 | 12 |
| 7.8 Kedjedrevhjul .....                           | 12 |
| 7.9 Underhåll av kamkedja.....                    | 12 |
| 7.10 Underhåll av styrstång .....                 | 13 |
| 8. FÖRVARING .....                                | 13 |
| 8.1 Förvaring av maskinen .....                   | 13 |
| 8.2 Förvaring av batteriet .....                  | 13 |
| 9. FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT .....               | 13 |
| 10. SERVICE OCH REPARATIONER.....                 | 13 |
| 11. GARANTINS TÄCKNING.....                       | 14 |
| 12. FELSÖKNING .....                              | 14 |
| 13. TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING .....                | 16 |
| 13.1 Batterier.....                               | 16 |
| 13.2 Batteriladdare.....                          | 16 |
| 13.3 Stänger och kedjor .....                     | 16 |

## 1. ALLMÄN INFORMATION

### 1.1 HUR DU LÄSER HANDBOKEN

**ANMÄRKNING** eller **VIKTIGT** ger föreskrifter eller annan information till tidigare indikeringar och som syftar till att undvika skador på maskinen eller orsaka andra skador.

Symbolen  anger en fara. Om denna varning inte respekteras kan det leda till kroppsskador för dig eller andra och/eller materialskador.

Avsnitten som markeras med en ruta med en grå kant anger alternativa egenskaper som inte finns i alla modeller som finns i den här handboken. Kontrollera om egenskapen finns på din modell.

Alla indikeringar för främre, bakre, höger och vänster utgår från användaren i arbetsställning.

## 2. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

### 2.1 ALLMÄNNA SÄKERHETSVARNINGAR FÖR ELEKTRISKA VERKTYG

 **Läs alla säkerhetsföreskrifter, alla instruktioner, alla figurer och alla specifikationer som medföljer denna maskin. Försummelse att följa instruktionerna som anges nedan kan orsaka elektrisk stöt, brand och/eller allvarlig personskada.**

**Förvara alla varningar och instruktioner för framtida referens.**

Termen "elektriskt verktyg" som nämns i varningarna avser din maskin med ström från elnätet (med kabel) eller med batteri (utan kabel).

- 1) **Säkerheten på arbetsområdet**
  - a) **Håll arbetsområdet rent och väl upplyst. Stökiga eller mörka områden underlättar olyckor.**
  - b) **Använd inte det elektriska verktyget i explosiva atmosfärer, till exempel i närheten av brandfarliga vätskor, gas eller pulver. Elektrisk**

*utrustning avger gnistor som kan sätta eld på damm eller ångor.*

- c) **Håll barn och åskådare på avstånd när det elektriska verktyget används.** *Distractioner kan göra att man tappar kontrollen.*

## 2) Elektrisk säkerhet

- a) **Undvik att kroppen kommer i kontakt med jordade ytor, såsom rör, kylare, kök, kylskåp.** *Risken för elstöt ökar om kroppen är i kontakt med jord.*
- b) **Utsätt inte det elektriska verktyget för regn eller våta miljöer.** *Vatten som tränger sig in i det elektriska verktyget ökar risken för elstöt.*

## 3) Personlig säkerhet

- a) **Var uppmärksam och se på vad du gör.** Använd sunt förnuft när du använder det elektriska verktyget. Använd inte det elektriska verktyget när du är trött eller är påverkad av droger, alkohol eller mediciner. *Ett ögonblick av uppmärksamhet när det elektriska verktyget används kan orsaka allvarliga personskador.*
- b) **Använd personlig skyddsutrustning. Ha alltid på dig skyddsglasögon.** *Användningen av skyddsutrustning som masker mot damm, halkfria skor, skyddshjälm eller hörsapparater, minskar personskador.*
- c) **Undvik ofrivilliga starter.** Säkerställ att apparaten är avstängd innan du sätter i batteriet, håller eller transporterar det elektriska verktyget. *Transportering eller montering av batteriet med brytaren på läge "ON" underlättar olyckor.*
- d) **Ta bort varje nyckel eller justeringsverktyg innan du slår på elverket.** *En nyckel eller ett verktyg som förblir i kontakt med en roterande del på elverket kan orsaka personskada.*
- e) **Luta dig ej. Garanterar alltid bala fotfäste och balans.** *Detta ger dig en bättre kontroll över elverket i oväntade situationer.*
- f) **Klä dig på lämpligt sätt. Ha inte på dig lösa kläder och smycken. Håll hår och kläder på avstånd från delar i rörelse.** *Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i delar i rörelse.*
- g) **Om det finns enheter som kan anslutas till system för extraktion och insamling av damm, se till att de är anslutna och används på rätt sätt.** *Användning av dessa enheter kan minska riskerna som är relaterade till damm.*

- h) **Låt inte den kännedom som uppnåtts genom att använda maskinen låta dig bli oaktsam och ignorera elverktygets säkerhetsprinciper.** *Försummelse kan orsaka allvarliga skador på ett ögonblick.*

## 4) Användning och skydd av det elektriska verktyget

- a) **Överladda inte det elektriska verktyget.** Använd det elektriska verktyget för lämpligt arbete. *Det lämpliga elektriska verktyget kommer att utföra jobbet bättre och säkrare, med den hastighet som det konstruerades för.*
- b) **Använd inte den elektriska utrustningen om brytaren inte kan stoppa eller starta den.** *Ett elektriskt verktyg som inte kan regleras med en brytare är farligt och ska repareras.*
- c) **Ta bort batteriet från maskinen innan du utför någon som helst reglering, byte av tillbehör, eller innan du sätter tillbaka elverket.** *Dessa förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för oavsiktlig start av elverket.*
- d) **Förvara elektriska verktyg som inte används utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till verktyget och dessa instruktioner.** *De elektriska verktygen är farliga i händerna på otränade användare.*
- e) **Ta hand om underhåll av elektriska verktyg och tillbehör. Kontrollera för felinställning eller anslutning av rörliga delar, trasiga delar och alla andra förhållanden som kan påverka elverktygets funktion. Vid skador ska elverket repareras innan användning. Många olyckor orsakas av dåligt underhåll.**
- f) **Håll skärenheterna vassa och rena.** *Ett lämpligt underhåll av skärenheterna, med vassa skäreapparater, undviker att de fastnar och gör det enklare att hålla dem under kontroll.*
- g) **Använd elverket och respektive tillbehör i enlighet med de medföljande anvisningarna, baserat på arbetsförhållandet och typ av arbete som ska utföras. Faror kan uppstå om ett elektriskt verktyg används för andra arbeten än de som förutses.**
- h) **Håll handtagen och andra gripytor torra, rena och utan olja och fett.** *Håll handtag och greppytor tillåter dig inte att säkert förflytta och kontrollera verktyget i oväntade situationer.*

## 6 Användning och försiktighetsåtgärder för batteridrivet verktyg

**VIKTIGT** följande säkerhetsnormer omfattar säkerhetsföreskrifter i batteriets och batteriladdarens bruksanvisning som bifogats maskinen.

- a) **För att ladda batterier, använd endast batteriladdare som rekommenderas av tillverkaren.** En batteriladdare som är lämplig för en typ av batteripaket kan orsaka risk för brand, elektrisk stöt, överhettning eller läckage av frätande batterivätska när den används med ett annat batteripaket.
- b) **Använd endast de specifika batterierna som förutses för ditt verktyg.** Vid användning av alla andra batterigrupper kan det finnas risk för personskada och brand.
- c) **När batteripaketet inte används ska du hålla det borta från andra metallföremål som häftklamrar, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metallföremål som kan orsaka en kortslutning av kontakterna.** En kortslutning mellan batterikontakterna kan medföra förbränning eller brand.
- d) **Ett batteri i dåligt skick kan orsaka vätskeläckage. Undvik kontakt med vätskan. Skölj med vatten vid kontakt. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, kontakta även läkare. Vätska som läcker från batteriet kan orsaka hudirritation eller brännskador.**
- e) **Använd inte ett skadat eller modifierat batteripaket eller verktyg. Skadade eller modifierade batterier kan orsaka oförutsägbart beteende som kan leda till brand, explosion eller risk för personskador.**
- f) **Utsätt inte batteripaketet eller verktyget för eld eller överdriven temperatur. Exponering för eld eller temperaturer över 130 °C kan orsaka en explosion.**
- g) **Ladda endast i rumstemperatur, mellan 0° + 45°C. Ladda inte batteriet eller verktyget utanför dessa temperaturintervall. En felaktig laddning eller vid temperaturer utanför det specificerade området kan skada batteriet och öka risken för brand.**
- h) **Se till att apparaten är avstängd innan batteriet sätts i. Om du installerar ett batteri i en elektrisk apparat som är påslagen kan det orsaka olyckor.**
- i) **Kontrollera att batteriet är i gott skick och att det inte finns några tecken på skador. Använd inte maskinen med ett skadat eller slitet batteri.**

## 7) Support

- a) **Låt det elektriska verktyget repareras av kvalificerad personal och använd endast originalreservdelar.** På så sätt garanteras det elektriska verktygets säkerhet över tid.
- b) **Utför inte reparationer på batteriet.** Reparationsverksamhet måste utföras av tillverkaren eller av ett specialiserat servicecenter.

## 2.2 SPECIFIKA SÄKERHETSREGLER FÖR MOTORSÅGAR OCH ELEKTRISKA SÅGAR

- **Håll alla kroppsdelar långt bort från kamkedjan när sågen är i drift. Innan du startar motorsågen, se till att kamkedjan inte är i kontakt med något.** Ett ögonblick av ouppmärksamhet när man använder motorsågen kan orsaka att kläder eller kropp fastnar i kamkedjan.
- **Högerhanden måste alltid hålla tag i det bakre handtaget och den vänstra i det främre.** Du bör aldrig vända händerna när du håller motorsågen, eftersom det ökar risken för olyckor person.
- **Håll endast det elektriska verktygen på de isolerade handtagen eftersom kamkedjan kan komma i kontakt med dolda kablar.** Om kamkedjan kommer i kontakt med en spänningskabel kan det leda till metalldelarna i verktyget och orsaka elektrisk chock för föraren.
- **Bär skyddsglasögon och hörselskydd. Andra skyddsanordningar rekommenderas för huvud, händer och fötter.** Användning av lämpliga skyddskläder kommer att minska kroppso olyckor orsakade av flygande splinter och oavsiktlig kontakt med motorsågen.
- **Använd inte en kedjesåg när du står uppe i ett träd.** Användning av en kedjesåg när du står uppe i ett träd kan orsaka personskador.
- **Håll alltid en korrekt stödpunkt för foten och kör kedjesågen endast när du står på en fast, säker och plan yta.** Hala och instabila ytor, som stegar, kan orsaka förlust av balans eller kontroll av motorsågen.
- **Vid beskärning av en gren som är under spänning ska du vara försiktig med risken för ett kickback.** När spänningen i träfibrerna frigörs kan grenen laddad med en retureffekt träffa användare/ eller kasta motorsågen ur kontroll.
- **Var mycket försiktig när du klipper unga buskar och buskar.** Tunt material kan fastna i kamkedjan och projiceras i din riktning och/eller få dig att förlora balansen.

- **Bär motorsågen med det främre handtaget när den är avstängd och håll den borta från kroppen. Bär motorsågen i det främre handtaget när den är avstängd och håll den borta från kroppen.** Att hantera motorsågen korrekt kommer att minska risken för oavsiktlig kontakt med den rörliga tandkedjan.
- **Följ instruktionerna för smörjning, kedjespänning och reservtillbehör.** En kedja vars spänning och smörjning är felaktig kan både bryta och öka risken för kickback.
- **Håll handtagen torra, rena och utan spår av olja och fett.** oljiga och fettiga handtag är hala och orsakar sålunda kontrollen.
- **Skär enbart trä. Använd inte motorsågen för andra områden. Till exempel: använd inte motorsågen för att skära plastmaterial, byggnadsmaterial eller andra material än trä** Användningen av motorsågen för andra operationer än de som planeras kan ge upphov till farliga situationer.
- **Lokala bestämmelser kan ange en åldersgräns för dess användning.**

 ***Vid förstörelse eller olyckor under arbetet, stäng omedelbart av motorn och ställ maskinen på avstånd för att inte orsaka fler skador; vid olyckor som medför personskador, ge omedelbart första hjälpen och kontakta sjukvård för nödvändig vård. Ta noggrant bort eventuella rester som kan orsaka materialskador eller skador på människor eller djur om de inte tas bort.***

 ***Om man utsätts en längre tid för vibrationer så kan man få neurovaskulära skador och störningar (kända även som Raynauds fenomen eller vita fingrar) speciellt för de som lider av cirkulationsstörningar. Symptomen kan gälla händer, handleder och fingrar och symtomen kan vara att man förlorar känseln, avtrubning, att det klirar, smärta, hudförändringar eller strukturella ändringar på huden. Dessa effekter kan öka vid låga miljötemperaturer och /eller av ett för hårt grepp om handtaget. Om någon av dessa symptom skulle uppstå så måste man minska på den tid man använder maskinen och rådfråga en läkare.***

- **Ta pauser och ändra ditt jobbläge regelbundet.**
- Felaktigt underhåll, användning av reservdelar som inte uppfyller kraven eller ändring av säkerhetsanordningar kan orsaka skador på enheten och orsaka allvarlig skada för användaren.

- Utför rengörs- och underhållsåtgärderna innan du sätter tillbaka maskinen efter användning.
- Om maskinen har stötts emot eller slagits emot så ska det säkerställas att den fungerar innan den startas.
- Ta bort grenarna i arbetsområdet.
- Var uppmärksam på de grenar som, när de har klippts, kan träffa användaren och de som fallit på marken kan drabbas av ett tillbakslag.

## 2.3 TILLBAKASLAG

Ett tillbakaslag kan uppstå när spetsen eller änden av styrskenan berör ett föremål, eller när virket är inneslutet i sig själv genom att dra åt den i kamkedjedelen.

Kontakt med änden kan i vissa fall plötsligt provocera en omvänd reaktion, trycka styrskenan uppåt och bakåt mot operatören.

Åtdragningen av kamkedjan på toppen av styrskenan kan snabbt skjuta kamkedjan tillbaka mot användaren.

Endera av dessa reaktioner kan orsaka förlust av kontrollen av sågen och därmed orsaka allvarliga olyckor för personen. Man kan inte enbart lita på säkerhetsanordningarna i sågen

Vid användning av motorsågen rekommenderas det att vidta olika åtgärder för att eliminera risken för olyckor eller skador under skärbet. Bakslag är resultatet av felaktig användning av verktyget och/eller felaktiga driftsförhållanden och kan undvikas genom att vidta lämpliga försiktighetsåtgärder som anges nedan:

- **Håll sågen fast med båda händerna, med tummarna runt motorsågens handtag och sätt kroppen och armarna i en position som kan motstå bakslag.** Bakslag kan styras av användaren om lämpliga försiktighetsåtgärder har vidtagits. Låt inte motorsågen köra.
- **Sträck inte armarna för långt och klipp inte över axelhöjden.** Detta hjälper till att undvika oavsiktlig kontakt med ändarna och möjliggör bättre kontroll av motorsågen i oväntade situationer.
- **Använd endast de stänger o kedjor som anges av tillverkaren.** Olämpliga ersättningsdelar av skenor och kedjor kan orsaka kedjeskador och/eller bakslag.
- **Följ tillverkarens anvisningar om skärning och underhåll av motorsågen.** En minskning av djupnivån kan leda till en ökning av bakslag.

- **Tekniker för användning av den elektriska motorsågen (med batteri)**

Följ alltid säkerhetsvarningarna och implementera skärteknikerna som är bäst lämpade för den typ av arbete som ska utföras, enligt indikationerna och exemplen i bruksanvisningen.

- **Säker hantering av den elektriska motorsågen (med batteri)**

Varje gång som maskinen ska förflyttas eller transporteras, utför följande:

- stäng av motorn, vänta tills kedjan har stannat och koppla bort maskinen från elnätet (ta bort batteriet från facket);
- applicera stångskyddet;
- håll enbart maskinen i handtagen och rikta skärsystemet i motsatt riktning än den för drift.

När du transporterar maskinen med ett fordon måste den placeras så att den inte utgör någon fara för någon och fäst den ordentligt.

- **Rekommendationer för nybörjare**

Innan du ska för första gången fälla eller såga grenar är det lämpligt att:

- har genomgått specifik träning om användning av denna typ av utrustning;
- ha läst noga igenom säkerhetsvarningarna och bruksanvisningarna i denna bruksanvisning;
- öva på stockar på marken eller fäsa till ställningar, för att få nödvändig kunskap om maskinen och de mest lämpliga skärteknikerna.

## 2.4 MILJÖSKYDD

- Under arbetet sprids en viss mängd olja i miljön, nödvändigt för smörjning av kedjan; använd därför endast biologiskt nedbrytbara oljor, specifika för detta. Användning av en mineral- eller moliololja för motorer orsakar allvarliga miljöskador.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortskaffande av emballage, trasiga delar och andra enheter som kan medföra kraftiga miljöeffekter avfallen får inte kastas i soporna utan ska sorteras och överlämnas till samlingscentraler som återvinner materialen.
- Följ noggrant lokala bestämmelser för bortskaffande av material som finns kvar
- När maskinen tas ur drift, lämna inte maskinen i miljön, utan kontakta en samlingscentral enligt gällande lokala förordningar.



Släng inte elektriska apparater i hushållsavfallet. Enligt det Europeiska

direktivet 2012/19/EU gällande bortskaffande av elektrisk och elektronisk utrustning och dess genomförande i enlighet med nationella föreskrifter, ska urladdade elektriska apparater samlas upp separat för att slutligen kunna återanvändas på ett miljövänligt sätt. Om elektrisk utrustning slängs på soptippen eller på marken så kan de giftiga ämnena nå grundvattnenivån och på så vis komma i kontakt med näringskedjan och skada din hälsa och välmående. För ytterligare information om bortskaffande av produkten, kontakta kompetent myndighet för bortskaffande av hushållsavfall eller din återförsäljare.



Vid slutet av batteriernas livslängd, ska de skaffas bort på ett miljövänligt sätt. Batterier innehåller material som kan vara farligt för dig och för miljön. Det ska tas bort och deponeras separat på en anläggning som kan hantera litiumjonbatterier.



En separat insamling av begagnade produkter och emballage tillåter en återvinning av materialen och en återanvändning. Återanvändningen av återvinningsmaterial förebygger en miljöförorening och minskar råvarubehovet.

## 3. LÄRA KÄNNA MASKINEN

### 3.1 BESKRIVNING AV MASKINEN OCH AVSETT BRUK

**Den här maskinen är ett skogsredskap och närmare bestämt en batteridrivna bärbar häcksax.**

Maskinen består huvudsakligen av en motor som drivs av ett batteri och en styrvast som tjänar till att överföra rörelsen från motorn till tandkedjan som fungerar som en såg.

Användaren ska hålla maskinen med två händer på de främre och bakre handtagen och kan hantera huvudkontrollerna medan de är kvar på ett säkert avstånd från skäranordningen.

#### 3.1.1 Förutsedd användning

Den här maskinen har formgetts och konstruerats för att:

- beskärning av grenar på träd i förhållande till längden på styrskenan eller träföremål med liknande egenskaper;
- att användas av en enda användare.

### 3.1.2 Felaktig användning

Vilken som helst annan användning än den som anges ovan anses som farlig och orsakar kroppsskador och/eller materialskador. Följande anses som felaktig användning (som exempel, men inte uteslutande):

- justera buskar;
- beskäringsarbeten;
- dela pallar, lådor och förpackningar i allmänhet;
- dela möbler eller något annat som kan innehålla spikar, skruvar eller någon form av metallkomponenter;
- utföra slaktarbete;
- använd maskinen för beskärande av annat material än trä (plastmaterial, byggnadsmaterial);
- använd maskinen som spak för att lyfta, flytta eller bryta föremål;
- använd maskinen på fasta stöd;
- användning av skärheter som skiljer sig från de som anges i tabellen "Teknisk specifikation". Fara för allvarliga skador.
- att maskinen används av flera personer.

**VIKTIGT** *En felaktig användning av maskinen medför att garantin upphör. I detta fall avsäger sig tillverkaren allt ansvar och användaren ska stå för utgifter som beror på egendomsskador eller kroppsskador på användaren eller andra personer).*

### 3.1.3 Typ av användare

Den här maskinen är avsedd för användning av konsumenter, det vill säga för icke yrkesmässigt bruk. Maskinen är avsedd för "fritidsbruk".

### 3.2 HUVUDKOMponenter (fig.1)

- A. Motor:** sätter skärsystemet i drift.
- B. Kontrollstång:** där finns de viktigaste accelerationskontrollerna.
- C. Bakre handtag:** Stödhandtag på kontrollstångens bakre del.
- D. Främre handtag:** impugnatursdi supporto situata sull'asta comandi.
- E. Sekatörenhet** enhet för beskärning av grenar och träd.
- F. Säkerhetssele:** tygsele som, genom att placeras över axeln, hjälper att hålla maskinens vikt.
- G. Styrstång:** stöder och styr tandkedjan.
- H. Tandkedja:** komponent för beskärning, bestående av drivlänkar utrustade med små blad som kallas "tänder" och sidoanslutningar som hålls samman av nitar.

#### I. Stoppkomponent kedja:

säkerhetsanordning som förhindrar okontrollerad rörelse av tandkedjan vid trasig eller lossning.

#### J. Stångskydd:

anordning för att täcka motorsågen på styrskenan som ska användas under hantering, transport eller lagring av maskinen.

#### K. Batteri:

(om det inte medföljer med maskinen, se kap. 13 "tillbehör på beställning") anordning som förser verktyget med el; dess egenskaper och användningsområden beskrivs i en specifik bruksanvisning.

#### L. Batteriladdare

om den inte medföljer med maskinen, se kap. 13 "tillbehör på beställning": enhet som används för att ladda batteriet; dess egenskaper och användningsområden beskrivs i en specifik bruksanvisning.

### 3.3 IDENTIFIERINGSSKYLT (fig. 1)

1. Ljudeffektnivå
2. Överensstämmelsemärke
3. Tillverkningsår/månad
4. Typ av maskin
5. Serienummer
6. Tillverkarens namn och adress
7. Artikelkod
8. Spänning och strömförsörjningsfrekvens
9. Kedjehastighet

Anteckna maskinens identifieringsuppgifter där det avses på etiketten (se omslagets baksida).

**VIKTIGT** *Använd identifieringsuppgifterna på produktens märkplåt varje gång som du kontakter en serviceverkstad.*

**VIKTIGT** *Ett exempel på en försäkran om överensstämmelse finns på de sista sidorna i handboken.*

### 3.4 SÄKERHETSMÄRKNING (fig. 2)

Olika symboler visas på maskinen. Symbolernas betydelse:



**WARNING! FARA!** Denna maskin, om den inte används på ett riktigt sätt, kan vara farlig i sig och för andra.  
**FARA FÖR UTSLUNGANDE AV FÖREMÅL!** Var försiktig med material som kan slungas ut av skärsystemet vilket kan orsaka allvarliga kropps- eller materialskador.





**WARNING!** Läs igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen.



Bär skyddsglasögon.



Bär hörselskydd.



Bär skyddshjälm.



Bär halkfria handskar.



Bär halkfria skyddsskor!



Utsätt inte för regn (eller fukt)



**FARA! Elcock.** Håll ett avstånd på minst 15 m från luftledningar. Se till att alla personer eller husdjur håller sig på minst 15 m avstånd när maskinen används.



Ta bort batteriet innan du utför någon som helst kontroll, rengöring eller underhåll/reglering av apparaten:

**VIKTIGT** Förstörda eller oläsliga etiketter måste bytas. Beställ nya etiketter hos din auktoriserade serviceverkstad.

## 4. MONTERING

**⚠ Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs ikap. 2. Respektera noggrant dessa anvisningar för att undvika allvarliga risker eller faror.**

Av lagrings- och transportskäl har vissa maskinkomponenter inte fabriksmonterats, utan de ska monteras efter att emballaget avlägsnats och i enlighet med instruktionerna.

**⚠ Uppackningen och slutförandet av monteringen ska utföras på en plan och stabil yta, där utrymmet är tillräckligt för att flytta maskinen och emballagen med hjälp av lämpliga utrustningar. Använd inte maskinen innan du avslutat anvisningarna i avsnittet "MONTERING".**

### 4.1 UPPACKNING

1. Öppna emballaget försiktigt och se till att inga komponenter tappas bort.
2. Läs dokumentationen som finns inuti lådan, inklusive bruksanvisningen.
3. Ta upp alla omonterade delar ur lådan.
4. Ta ut maskinen från lådan.
5. Kassera lådan och emballaget i enlighet med lokala bestämmelser.

### 4.2 MONTERING AV STYRSTÅNGEN OCH KAMKEDJA

**⚠ Bär alltid robusta arbetshandskar för hantering av stangen och kedjan. Var uppmärksam när du monterar stangen och kedjan för att inte äventyra maskinens säkerhet och effektivitet; om du är osäker, kontakta din återförsäljare.**

**⚠ Innan monteringen utförs, verifiera att batteriet inte är infört i sitt fack.**

1. Skruva loss ratten (fig. 3.A) och ta bort kedjeskyddet (fig. 3.B) för att komma åt drivhjulet och stangen.
2. Montera stangen (fig. 4.A) genom att sätta in skruven (fig. 4.B) i spåret (fig. 4.C) och tryck den mot maskinens baksida..
3. Montera kedjan runt drivhjulet (fig. 5.A) och längs stängens styrningar och se till att glidningsriktningen respekteras (fig. 5B).



Kedjans glidningsriktning

Om spetsen på stangen är utrustad med

- ett retturhjul, se till att kedjedrivlänkarna passar korrekt i kedjehjulfacken (Fig. 6).
4. Kontrollera att kedjespännstiftet (fig. 5.C) är korrekt isatt i rätt hål i stängen; annars, agera på lämpligt sätt på kedjespännarskraven (fig. 5.D) tills stiftet är helt isatt.
  5. Sätt tillbaka vevhuset utan att dra åt ratten helt
  6. Handla på lämpligt sätt på kedjespännarskraven (Fig. 5.D) tills rätt kedjespänning har uppnåtts (Fig. 7).
  7. Håll stängen upphöjd och dra åt vevhusvredet (Fig. 8.A).

#### 4.2.1 Kontrollera kedjespänningen

Kontrollera kedjespänningen. Spänningen är korrekt när, genom att ta tag i kedjan i mitten av svärdet och drivlänkarna inte släpper från svärdet (Fig. 7)

#### 4.3 MONTERING AV SEKATÖRENHET

 **Innan monteringen utförs, verifiera att batteriet inte är infört i sitt fack.**

1. Sätt in sekatoranordningen (fig. 8.A) i manöverstängens (fig. 8B) tills stoppstiften (fig. 8.C) knäpps in i hålet på stängens (fig. 8). D). Insättningen är klar när pinnarna kommer ut helt från hålet.
2. Stäng spärrspaken (Fig. 8.E).

 **Kontrollera regelbundet beslag för att se till att de är täta.**

#### 4.4 FÖRLÄNGNING AV SEKATÖRENHET

1. Öppna spärrspaken (Fig. 9.A).
2. Dra eller tryck stängens (Fig. 9.B) tills önskad längd uppnås;
3. Stäng spärrspaken (Fig. 9.A).

 **Kontrollera regelbundet beslag för att se till att de är täta.**

#### 4.5 BORTTAGNING AV SEKATÖRENHET

 **Låt motorn svalna innan du tar bort häcktrimmern.**

För att ta bort sekatornheten (Fig.8.A):

1. Placera manöverstängens (fig. 8.B) på marken.
2. Öppna spärrspaken (Fig. 8.E)
3. Tryck på stoppstiften (fig. 8.C) och koppla loss dem från hålet på stängens (Fig. 8.D).

4. Montera ned sekatornheten

### 5. KONTROLLREGLAGE

#### 5.1 GASREGLAGETS STYRSPAK

Gasspaken (Fig.10.A) låter dig styra skärnordningen.

Manövreringen av gaspedalen (Fig. 10.A) är endast möjlig om man trycker på gasspärren (Fig. 10.B).

#### 5.2 SPÄRRKNAPP GASREGLAGE

Gasreglagets säkerhetsknapp (Fig. 10.B) medger att gasreglagets styrspak kan aktiveras (Fig. 10.A).

### 6. ANVÄNDNING AV MASKINEN

 **Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant dessa anvisningar för att undvika allvarliga risker eller faror.**

#### 6.1 FÖRBEDRANDE ÅTGÄRDER

Ställ maskinen horisontellt och stabilt på marken.

##### 6.1.1 Kontroll och uppladdning av batteriet(Fig.11)

Före varje användning, kontrollera batteriets laddning och följ indikationerna i batteriets bruksanvisning.

##### 6.1.2 Användning av säkerhetssele

 **Kontrollera ofta snabbtöslösningens effektivitet så att du snabbt kan frigöra maskinen från bälten i händelse av fara.**

Säkerhetssele ska bäras innan maskinen fästs till avsett fäste och remmen ska regleras enligt användarens längd och kropp.

- Remmen (Fig. 12.A) ska placeras ovanför höger eller vänster axel och följa höger höft.
- Haka karbinhaken (Fig. 12.B) till rätt fäste på manöverstängens.
- Släpp vid behov ut spännet (Fig. 12C) för att ta bort maskinen från sele.



### 6.1.3 Påfyllning av kedjesmörjolja

Fyll på olja innan du använder maskinen för att smörja kedjan. För metoder och försiktighetsåtgärder för oljeförsörjning (se avs. 7.3).

### 6.1.4 Kontrollera kedjespänningen

**⚠ Det här arbetet ska utföras med avstängd maskin och utan batteri (ska inte sitta i facket) (avs. 7.2.2).**

Kontrollera kedjespänningen.

Spänningen är korrekt när, genom att ta tag i kedjan i mitten av svärdet och drivlänkarna inte släpper från svärdet. (Fig. 7)

För att justera kedjespänningen.

1. Lossa vevhusvredet (Fig. 3.A).
2. Handla på lämpligt sätt på kedjespännskruven (Fig. 5.D) tills rätt kedjespänning har uppnåtts.
3. Håll stängen upphöjd och dra åt vevhusvredet. (Fig. 8.A).

**⚠ Arbeta inte med kedjan lös, för att inte orsaka farliga situationer i händelse av att kedjan skulle komma ut ur stängledarna.**

**VIKTIGT** Under den första användningsperioden (eller efter byte av kedjan) är det nödvändigt att kontrollen sker oftare på grund av justering av kedjan.

## 6.2 SÄKERHETSKONTROLLER

**⚠ Utför alltid säkerhetskontroller innan användningen.**

### 6.2.1 Kontroll av den allmänna säkerheten

| Föremål                           | Resultat                                                    |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Handtag och skydd                 | Rena, torra, korrekt fastsatta till maskinen                |
| Skruvur på maskinen och på bladet | Riktigt åtskruvade (inte lösa)                              |
| Genomströmning av kylluft         | Inte tilltäppta                                             |
| Styrstäng                         | Monterat riktigt.                                           |
| Kedja                             | Vass, inte skadad eller sliten, monterad och spänd korrekt. |
| Skydd                             | Hela, inte skadade.                                         |
| Batteri                           | Ingen skada på höljet, inga läckage                         |

|                            |                                                                                                                          |
|----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Maskin                     | Inget tecken på skada eller slitage. Ingen onormal vibration. Inget onormalt ljud                                        |
| Gasspjäll, spjäll låsknapp | Måste ha en fri rörelse, inte tvingade och när de släpps måste de återgå automatiskt och snabbt till det neutrala läget. |

### 6.2.2 Test av maskinens funktion

| Åtgärd                                                       | Resultat                                                                           |
|--------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Sätt i batteriet i facket (avs. 7.2.3 ).                     | Kedjan ska inte röras sig                                                          |
| Använd gaspaken (utan att trycka på gasreglagets spärrknapp) | Gasreglagets styrspak förblir blockerad.                                           |
| Använd gasreglagets spärrknapp och spak.                     | Reglagen ska kunna röra sig problemfritt, tryck inte för hårt. Kedjan rör sig inte |
| Släpp på gasreglagets styrspak.                              | Spaken ska tillbaka automatiskt och snabbt i neutralt läge. Kedjan ska stanna.     |

**⚠ Om vilket som helst resultat skiljer sig från de som anges i tabeller kan maskinen inte användas! Kontakta en serviceverkstad för att kontrollera fallet och för en eventuell reparation.**

## 6.3 START

1. Ta bort stängskyddet (Fig. 1.J).
2. Se till att stängen inte vidrör marken eller andra föremål;
3. Sätt i batteriet (Fig. 13.A) i facket och tryck det riktigt i botten tills du hör ett klickljud som sätter det på plats. Kontrollera den elektriska kontakten.
4. Använd gasreglagets spärrknapp (Fig 10.B) och spak. (Fig. 10.A).

## 6.4 ARBETE

Innan du ska för första gången säga grenar är det lämpligt att:

- Ha genomgått specifik träning om användning av denna typ av utrustning;
- Bära säkerhetsselen korrekt.

- Ha läst noga igenom säkerhetsvarningarna och bruksanvisningarna i denna bruksanvisning;
- Öva på stockar på marken eller fäsa till ställningar, för att få nödvändig kunskap om maskinen och de mest lämpliga skärteknikerna.

För att använda maskinen, gör så här:

1. Fäst alltid maskinen till säkerhetsselen som sitter rätt (se avs. 6.1.2)
2. Håll alltid maskinen ordentligt med två händer.

 **Stoppa maskinen omedelbart om kedjan fastnar när du arbetar.**

**ANMÄRKNING** Under arbetet skyddas batteriet mot en total urladdning genom en skyddsanordning som släcker maskinen och blockerar funktionen.

#### 6.4.1 Kontroller som ska utföras under arbete.

##### 6.4.1.a Kontrollera kedjespänningen

Under arbetet genomgår kedjan en progressiv förlängning, och därför är det ofta nödvändigt att kontrollera dess spänning (punkt 6.1.4).

##### 6.4.1.b Kontroll av oljeflödet

**VIKTIGT** Använd inte maskinen utan smörjning!

 **Se till att stängen och kedjan är väl placerade när du kontrollerar oljeflödet.**

Starta motorn (avs. 6.3) och kontrollera om kedjolan är spridd som anges i (Fig. 14).

#### 6.4.2 Arbetsmetoder

##### 6.4.2.a Klippning av ett träd

 **Se till att grenarnas fallområde är tydligt.**

1. Placera dig själv på motsatt sida från grenen som ska skäras.
2. Börja från de nedre grenarna och fortsätt sedan med att klippa de högre.
3. Gör det första skåret nerifrån och upp (Bild 15.A). Slutför klippningen genom att klippa från topp till botten, som anges i (Fig. 15.B).

##### 6.4.2.b Beskära trädgrenar

Att beskära betyder att ta bort grenarna från ett fallet träd.

 **Var uppmärksam på grenarnas stödpunkter på marken, till möjligheten att den är under spänning, till den riktning som grenen kan ta under beskärning och till den möjliga instabiliteten i trädet efter att grenen har skurits.**

Vid beskärning måste de nedre, större grenarna lämnas för att stödja bagagerummet på marken. Ta bort de små grenarna med ett enda slag (Fig. 16.A).

Det är bättre att klippa grenarna under spänning med början från botten och uppåt för att undvika att bocka motorsågen (Fig. 16B).

## 6.5 REKOMMENDATIONER FÖR ANVÄNDNING

*Viktigt Stoppa alltid maskinen (avs. 6.6) vid förflyttning av arbetszoner.*

Om sekatören fastnar under beskärning måste operatören:

1. Släppa omedelbart gasreglagets styrspak (Fig. 10.A);
2. Vänta tills skärsystemet stannat upp.
3. Ta bort batteriet (avs. 7.2.2).
4. Ta bort beskäraren från snittet genom att lyfta grenen om det behövs.
5. Använd vid behov en handsåg eller en andra motorsåg för att frigöra den fastklämda beskäraren och skär minst 30 cm från den fastnat beskäraren. Snitten för att frigöra den måste alltid göras mot spetsen på grenen (dvs mellan den fastna sekatören och spetsen på grenen och inte mellan stammen och den fastna beskäraren). Detta förhindrar att beskäraren dras med den del av grenen som skärs, vilket komplicerar situationen ytterligare.

## 6.6 STOPP

För att stoppa maskinen, släpp gasreglaget (Fig. 10.A).

 **Efter att ha lossat gasspaken tar det några sekunder innan tandkedjan stannar.**

Stoppa alltid maskinen vid förflyttning av arbetszoner.

 **Under förflyttningarna, håll aldrig fingret på gasreglagets säkerhetsknappen för att undvika en oavsiktlig start.**

## 6.7 EFTER ANVÄNDNING

1. Avlägsna batteriet från facket och ladda det (avs. 7.2.2).
2. Montera stångskyddet.
3. Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus.
4. Lossa stångfåstratten för att minska kedjespänningen.
5. Rengör maskinen noggrant från damm och skräp och ta bort spår av sågspån eller oljeavlagringar från kedjan (par 7.4.2).
6. Kontrollera att det inte finns lösa eller skadade delar. Byt skadade komponenter om det behövs och dra eventuellt åt lösa skruva och bultar eller kontakta en auktoriserad serviceverkstad;.
7. Kontroll av eventuella skador som finns på maskinen. Kontakta en auktoriserad serviceverkstad vid behov.

**VIKTIGT** *Ta alltid bort batteriet (avs. 7.2.2) och montera bladskyddet varje gång som maskinen inte används eller lämnas obebakad.*

## 7. UNDERHÅLL

### 7.1 ALLMÄN INFORMATION

 **Säkerhetsföreskrifter som ska följas beskrivs i kap. 2. Respektera noggrant dessa anvisningar för att undvika allvarliga risker eller faror.**

 **Innan du utför någon som helst kontroll, rengöring eller underhåll/reglering av maskinen:**

- Stanna maskinen
- Vänta tills kedjan stannar
- Ta ut batteriet från facket och ladda det (avs. 7.2.2), (lämna aldrig batteriet isatt eller inom räckhåll för barn eller obehöriga personer)
- Applicera stångskyddet, utom vid ingrepp på själva stången eller på kedjan;
- Vänta tills motorn har svalnat tillräckligt;
- Läs igenom instruktionerna.
- Bär lämpliga skyddskläder, skyddshandskar och skyddsglasögon;

**VIKTIGT** *Alla underhållsarbeten och regleringar som inte beskrivs i den här handboken måste utföras av din återförsäljare eller av ett specialiserat center.*

## 7.2 BATTERI

### 7.2.1 Batteriets kapacitet

Batteriets funktion beror främst på:

- a. miljöfaktorer som skapar ett högre energibehov:
  - klippning av träd och grenar som är för stora;
- b. användarens beteende, som ska undvika:
  - att ofta tända och släcka maskinen under arbetet,
  - en olämplig beskärningsmetod i förhållande till arbetet som ska utföras (avs. 6.4.2);

För att förbättra batteriets driftstiden rekommenderas det att:

- Skär träet när det är torrt
- Använda den teknik som är lämpligast för arbetet som ska utföras.

Om du vill använda maskinen för arbeten som varar längre än den tid som standardbatteriet kan garantera är det möjligt att:

- Köpa ett andra standardbatteri för att omedelbart ersätta ett urladdat batteri, utan att arbetet behövs avbrytas.
- Köpa ett batteri med högre ampere styrka i förhållande till standardbatteriet (avs. 13.1).

### 7.2.2 Borttagning och uppladdning av batteri (Fig.17÷20)

Ladda det helt genom att följa anvisningarna i handboken för batteriet/batteriladdaren.

**ANMÄRKNING** *Batteriet har ett skydd som förhindrar en omladdning om omgivningstemperaturen inte är mellan 0 och +45 °C.*

**ANMÄRKNING** *Batteriet kan inte laddas om när som helst, även delvis, utan en risk att det skadas.*

### 7.3 PÅFYLNING OLJTETANK KEDJA

**VIKTIGT** *Använd endast specifik olja för motorsågar eller självhäftande olja för motorsågar. Använd inte olja som innehåller föroreningar för att inte tappa till filtret i tanken och undvik att skada oljepumpen irreparabelt. Användning av en olja av god kvalitet är nödvändig för att få en effektiv smörjning av skärdelarna; en begagnad olja av dålig kvalitet komprometterar smörjningen och minskar livslängden på kedjan och stången.*

**VIKTIGT** *Kör aldrig kedjan i drift utan tillräcklig olja, eftersom det kan skada beskraren och äventyra dess säkerhet.*

Om oljenivån är låg ska du fylla på följande steg:

1. Vrid och ta bort locket (Fig.21.A) från oljetanken.
2. Håll oljan i tanken och övervaka nivån genom lämplig indikator (Bild 21.B).
3. Se till att inga föroreningar kommer in i oljetanken under påfyllning.
4. Sätt tillbaka oljelocket och dra åt det.

## 7.4 RENGÖRING

### 7.4.1 Rengöring av maskinen och motorn

I slutet av varje arbetssession:

- Rengör maskinen noggrant från damm och skräp.
- För att minska brandrisken, ta bort rester av blad, grenar eller överskottsfett från maskinen och speciellt motorn.
- Gör alltid rent maskinen efter användningen med en ren trasa och neutralt rengöringsmedel.
- Avlägsna all fukt med hjälp av en mjuk och torr trasa. Fukten kan leda till risk för elstöt.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller lösningar för att göra rent plastdelar eller handtagen.
- Använd inte vattenstrålar och undvik att blöta ner motorn och de elektriska komponenterna.
- För att undvika en överhettning och skador på motorn eller batteriet, se till att kylsystemets luftintag är rent och fritt från skräp.

### 7.4.2 Rengöring av kedja

Ta bort alla spår av sågspån eller oljeavlagringar från kedjan efter varje användning.

Vid stark smuts eller hartsifiering:

1. Ta bort kedjan och lägg den i några timmar i en behållare med ett specifikt tvättmedel.
2. Skölj det i rent vatten och behandla det med en lämplig korrosionsspray.
3. Sätt tillbaka den på maskinen.

## 7.5 STOPPKOMPONENT KEDJA

Kontrollera kedjestoppelementets tillstånd före varje användning (Fig 1.I) och återställ om det är skadat.

## 7.6 SMÖRJNINGSHÅL FÖR MASKIN OCH STÅNG

Innan varje daglig användning

4. Ta bort vevhuset (avs. 4.2)
5. Ta bort stängen
6. Kontrollera att maskinens smörjhål (Fig.22.A) och styrskenan (Fig.22.B) inte är igensatta.

## 7.7 MUTTRAR OCH FÄSTSKRUVAR

- Se till att muttrar och skruvar är åtdragna för att alltid ha en maskin under säkra funktionsförhållanden.
- Kontrollera regelbundet att handtagen har fästs riktigt.

## 7.8 KEDJEDREVIJUL

Hos din återförsäljare, kontrollera kedjedrevhjulets skick en gång i månaden och byt ut den när slitaget överskrider de acceptabla gränserna.

 **Montera inte på en ny kedja med en sliten kedja eller vice versa.**

## 7.9 UNDERHÅLL AV KAMKEDJA

 **Av säkerhets- och effektivitetsskäl är det mycket viktigt att skärnordningarna är väl skärpta.**

Slipning av kedjan är nödvändig när:

- Sågspån liknar damm.
- Mer kraft behövs för att skära.
- Snittet är inte rakt.
- Vibrationerna ökar.

 **Om kedjan inte är tillräckligt skarp ökar risken för kickback.**

**VIKTIGT** *Det rekommenderas att överlåta kedjevassningsoperationen till en specialiserad verkstad, eftersom det utförs med specialutrustning som garanterar minimalt materialavlägsnande och konstant skärpning på alla skärkant.*

### 7.9.1 Byte av kamkedja

Kedjan måste bytas ut när:

- Skäregegens längd reduceras till 5 mm eller mindre.
- Spelen av länkarna på nitarna är överdrivet.
- Skärhastigheten är långsam och upprepad skärpning förbättrar inte skärhastigheten. Kedjan är sliten.

**VIKTIGT** Efter byte av kedjan är det nödvändigt att kontrollen av dess spänning sker oftare på grund av justeringen av kedjan.

## 7.10 UNDERHÅLL AV STYRSTÅNG

*OBS! Alla operationer rörande styrrstången är verk som kräver specifik expertis utöver användningen av specialutrustning som ska utföras på ett arbetsmässigt sätt; av säkerhetsskäl rekommenderas att du kontaktar din återförsäljare.*

För att undvika asymmetriskt slitage på stängan bör det vändas regelbundet.

För att hålla stängan effektiv måste du:

1. Smörj överföringshjulslagerna (om sådana finns) med lämplig spruta (medföljer ej).
2. Rengör spåret på stängan med lämplig skrapa (medföljer ej) (Bild 23.A);
3. Rengör smörjningshålen (Fig. 23.B);
4. Med ett platt blad, ta bort borrarerna från sidorna och jämnna ut eventuella höjdskillnader mellan styrningarna.

### 7.10.1 Byt stängan

Stängan måste bytas ut när:

- spårets djup är mindre än körlänkarna (som aldrig får röra botten);
- styrens innervägg bärs så att kedjan lutar i sidled.

## 8. FÖRVARING

**VIKTIGT** Säkerhetsföreskrifterna som ska följas under förvaringen beskrivs i avs. 2.4. Respektera noggrant dessa anvisningar för att inte riskera allvarliga risker eller faror.

### 8.1 FÖRVARING AV MASKINEN

När maskinen ska ställas undan:

1. Avlägsna batteriet från facket och ladda det (avs. 7.2.2).
2. Installera stångskyddet när skärsystemet står still.
3. Låt motorn kallna innan maskinen ställs inomhus.
4. Gör rent (avs. 7.4).
5. Kontrollera att det inte finns lösa eller skadade delar. Byt skadade komponenter om det behövs och dra eventuellt åt lösa skruvar och bultar eller kontakta en auktoriserad serviceverkstad.

### 6. Ställ undan maskinen:

- i en torr miljö
- skyddad mot väder
- på en plats utom räckhåll för barn.
- se till att nycklar eller verktyg som använts för underhållsarbetet tagits bort.

## 8.2 FÖRVARING AV BATTERIET

Om batteriet inte laddas under en lång tid är det nödvändigt att alltid hålla det i skuggan, på ett svalt ställe och i fukt fria miljöer med en omgivningstemperatur mellan 0~45° C.

**ANMÄRKNING** Vid ett längre stillastående ska batteriet laddas varannan månad för att förlänga livslängden.

## 9. FÖRFLYTTNING OCH TRANSPORT

Varje gång som maskinen behövs förflyttas, lyftas, transporteras eller lutas ska du:

1. Stanna maskinen
2. Vänta tills kedjan stannar
3. Avlägsna batteriet från facket och ladda det
4. Applicera stångskyddet
5. Vänta tills motorn har svalnat tillräckligt
6. Bär kraftiga arbetshandskar
7. Håll enbart maskinen i handtagen och rikta skärsystemet i motsatt riktning än den för drift.

När maskinen transporteras med ett fordon ska du:

1. Spänn fast maskinen med vajrar eller kedjor
2. Placera den så att den inte kan skada någon.

## 10. SERVICE OCH REPARATIONER

Den här handboken ger alla anvisningar som behövs för att använda maskinen och för ett korrekt löpande underhåll som kan utföras av användaren. Alla justeringsingrepp och underhåll som inte beskrivs i denna handbok måste utföras av din Återförsäljare eller en specialiserat serviceverkstad. Ingrepp som utförs av olämpliga strukturer eller av ej kvalificerade personer medför att all slags garanti, tillverkarens förpliktelse eller ansvar upphör att gälla.

Icke-originalreservdelar och tillbehör godkänns inte Tillverkaren har inte någon som helst ansvar eller förpliktelse vid en användning av icke-originalreservdelar och tillbehör vilket påverkar maskinens säkerhet.

## 11. GARANTINS TÄCKNING

Garantivillkoren är endast för konsumenter, dvs inte professionella operatörer. Garantin täcker alla brister i material och utförande, som fastställts under garantiperioden av din återförsäljare eller ett specialistcenter.

Garantins omfattning är begränsad till reparation eller ersättning av komponenten som anses vara felaktig. Det rekommenderas att överlämna maskinen en gång om året till en auktoriserad serviceverkstad för underhåll, assistans och kontroll av säkerhetsanordningarna. Garantins omfattning gäller om ett regelbundet underhåll har utförts på maskinen.

Garantin täcker inte skador som beror på följande:

- Försummelse av att läsa bifogad bruksanvisning (instruktionsbok).
- Professionell användning.
- Slarv, försummelse.
- Extern orsak (blixtnedslag, stötar, närvaro av främmande kroppar inuti maskinen) eller olycka.
- Felaktig eller otillåten användning eller montering av tillverkaren.

- Dåligt underhåll.
- Ändring av maskinen.
- Användning av icke-originalreservdelar (anpassningsbara delar).
- Användning av tillbehör som inte levereras av eller inte är godkända av tillverkaren.

Garantin täcker inte heller:

- Åtgärderna för löpande/särskilt underhåll (beskrivs i instruktionsboken).
- Det normala slitaget av förbrukningsmaterial som skärenheter, säkerhetsbultar.
- Normalt slitage.
- Estetisk försämring av maskinen på grund av användningen.

Eventuella extra kostnader i samband med aktivering av garantin, som till exempel tillhandahållandet hos användaren, transport av maskinen till återförsäljaren, uthyrning av utrustning för utbyte eller anlita av ett externt företag för alla underhållsarbeten.

Användaren skyddas av nationell lagstiftning. Användarens rättigheter enligt nationell lagstiftning begränsas inte på något sätt av denna garanti.

## 12. FELSÖKNING

| FEL                                                          | MÖJLIG ORSAK                      | ÅTGÄRD                                                                   |
|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1. Använd gasreglaget spärrknapp och spak, maskinen startar. | Batteriet saknas eller sitter fel | Se till att batteriet sitter riktigt (Fig. 13.A)                         |
|                                                              | Urladdat batteri                  | Kontrollera laddningen och ladda batteriet (avs. 7.2.2)                  |
|                                                              | Maskinen är skadad                | Använd inte maskinen. Ta bort batteriet och kontakta en serviceverkstad. |
| 2. Motorn stannar upp under arbetet                          | Batteriet sitter fel.             | Se till att batteriet sitter riktigt (Fig. 13.A)                         |
|                                                              | Urladdat batteri                  | Kontrollera laddningen och ladda batteriet (avs. 7.2.2)                  |
|                                                              | Maskinen är skadad                | Använd inte maskinen. Ta bort batteriet och Kontakta en serviceverkstad. |

|                                                                         |                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. Med gasspärknappen och spak aktiverat vrids kedjan inte              | Överdriven kedjespänning                          | Sätt tillbaka kedjan i spänning (avs. 6.1.4).                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                         | Stång- och kedjeproblem                           | Kontrollera att kedjan glider fritt och att stången och inte har deformerade styrningar (par.7.10).                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                         | Maskinen är skadad.                               | Använd inte maskinen. Stäng omedelbart av maskinen, avlägsna batteriet och Kontakta en serviceverkstad.                                                                                                                                                                                                  |
| 4. Kedjan i slutet av stången överhettas och avger rök.                 | Överdriven kedjespänning                          | Sätt tillbaka kedjan i spänning (avs. 6.1.4).                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                         | Tom smörjningsoljetank.                           | Fyll smörjoljetanken (avs. 7.3).                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 5. Motorn har oregelbunden funktion eller ingen effekt under belastning | Stång- och kedjeproblem                           | Kontrollera att kedjan glider fritt och att stången och inte har deformerade styrningar (par.7.10).                                                                                                                                                                                                      |
| 6. Överdrivna buller och/ eller vibrationer skapas under arbetet        | Lösa eller skadade delar                          | Stäng av maskinen, avlägsna batteriet och: <ul style="list-style-type: none"> <li>– kontrollera skadorna;</li> <li>– kontrollera om det finns lösa delar och dra åt dem;</li> <li>– Kontakta en serviceverkstad för byte eller reparation av de skadade delarna med delar av samma egenskaper</li> </ul> |
| 7. Dålig batteriladdning                                                | Tunga arbetsvillkor med högre strömförbrukning    | Underlätta användningen (avs. 7.2.1)                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                         | Batteriet räcker inte för arbetet som ska utföras | Använd ett extrabatteri eller ett batteri med högre amperestyrka (avs. 7.2.1)                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                         | Försämrade batterikapacitet                       | Köp ett nytt batteri                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 8. Batteriladdaren laddar inte batteriet                                | Batteriet sitter inte riktigt i batteriladdaren   | Kontrollera att det sitter riktigt (avs. 7.2.2)                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                         | Olämpliga miljövillkor                            | Ladda i en omgivning med lämplig temperatur (se instruktionsboken för batteriet/batteriladdaren)                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                         | Kontakterna är smutsiga                           | Gör rent kontakterna                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                                                         | Batteriladdaren är inte spänningssatt             | Kontrollera att kontakten sitter i och att strömuttaget är spänningssatt                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                         | Trasig batteriladdare                             | Byt mot en original reservdel                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                         |                                                   | Om problemet fortsätter, se handboken till batteriet/ batteriladdaren                                                                                                                                                                                                                                    |

Om felen skulle kvarstå efter de beskrivna ingreppen, kontakta återförsäljaren.

## 13. TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING

### 13.1 BATTERIER

Det finns batterier med olika kapaciteter för att passa specifika arbetsmoment (Fig. 24). Listan över batterier för den här maskinen finns i tabellen i tabellen "Tekniska specifikationer".

### 13.2 BATTERILADDARE

Enheten som används för att ladda batteriet (Fig.25.A).

### 13.3 STÄNGER OCH KEDJOR

I "Tabell för rätt kombination av stång och kedja" listas alla möjliga kombinationer mellan stång och kedja, med en indikation på de som kan användas på varje maskin, markerad med symbolen "✓". Samma tabell ger också de karakteristiska uppgifterna för de kedjor och stänger som godkänts för varje maskin.

 ***För reservdelar ska du endast använda stänger och kedjor som nämns i tabellen. Användning av ej godkända kombinationer kan orsaka allvarlig personskada och skada maskinen.***

 ***Med tanke på att valet, tillämpningen och användningen av stängen och kedjan är handlingar som utförs av användaren i hans totala självständighetsbedömning, tar han också det därmed ansvar för skador av alla slag som härrör från dessa handlingar. Vid tvivel eller dålig kunskap om varje stång eller kedja specificitet bör du kontakta din återförsäljare eller ett specialiserat trädgårdscenter.***



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Potatrice ad Asta alimentata a batteria  
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

MP 20 Li S, MP 20 Li A

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a batteria

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore

N° 0905 Intertek Deutschland GmbH  
Stangenstraße 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen, Germany

f) Esame CE del tipo: No. 20SHW1609-01

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lsg. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- e) Ente Certificatore

- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 62841-1:2015+AC:2015  
EN ISO 11680-1:2011  
EN IEC 63000:2018

EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015

- g) Livello di potenza sonora misurato  
h) Livello di potenza sonora garantito  
k) Potenza installata

85,4    dB(A)  
87      dB(A)  
/        kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 02.09.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson





**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tarama ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



|                        |  |                                                                                                                                                          |
|------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>.....</div> <hr/> |  | <div> <b>L<sub>WA</sub></b></div> <div>.....</div> <div><b>dB</b></div> |
| Type: .....            |  |                                                                                                                                                          |
| <hr/>                  |  |                                                                                                                                                          |
| Art.N .....            |  | <b>CE</b>                                                                                                                                                |
| ..... -s/n .....       |  |                                                                                                                                                          |

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY